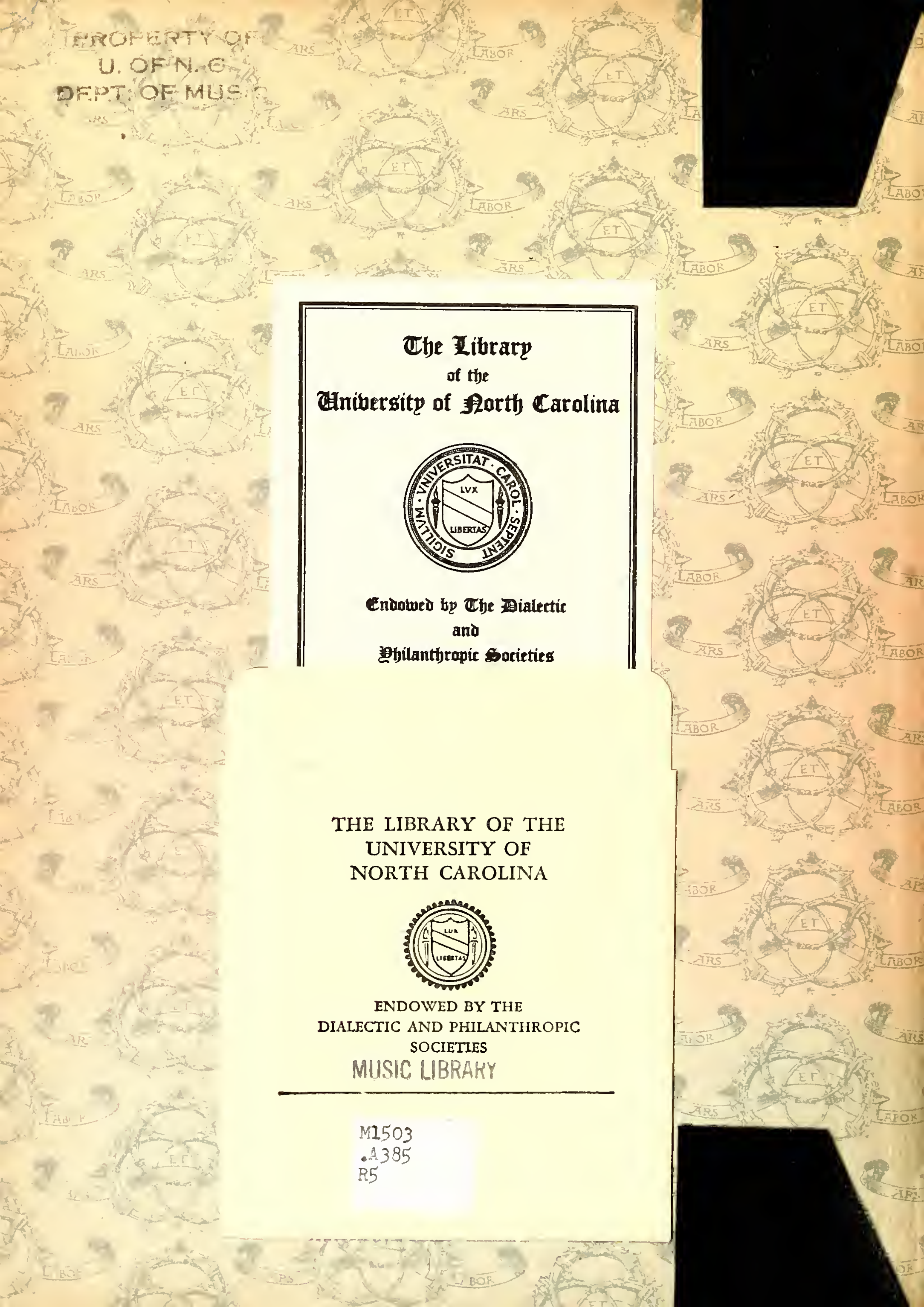


SURRECTION



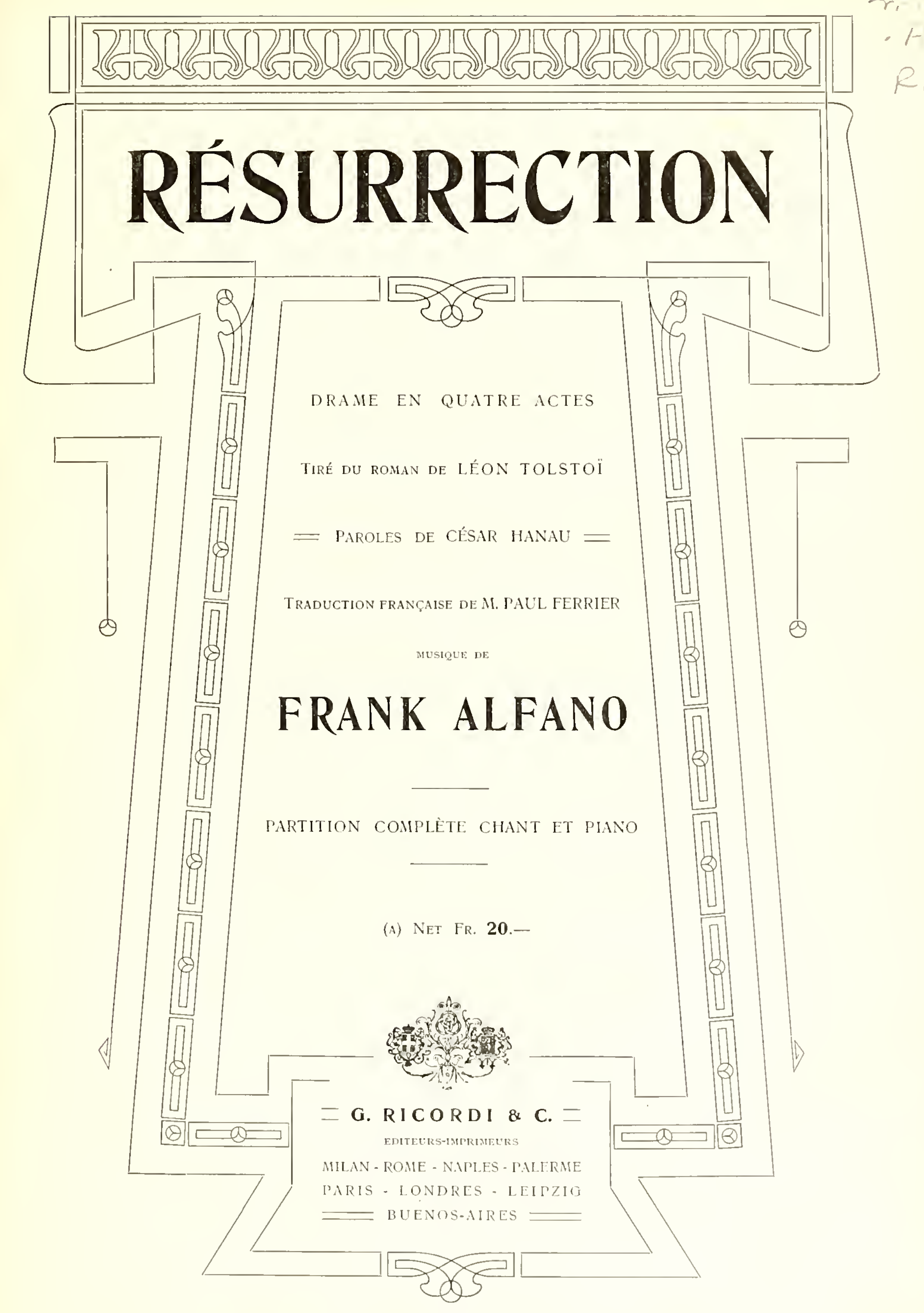
EDITION RICORDI


PROPERTY OF
U. OF N. C.
DEPT. OF MUSIC
ARS
ET
LABOR


ARS
ET
LABOR

RÉSURRECTION





RÉSURRECTION

DRAME EN QUATRE ACTES

TIRÉ DU ROMAN DE LÉON TOLSTOÏ

PAROLES DE CÉSAR HANAU

TRADUCTION FRANÇAISE DE M. PAUL FERRIER

MUSIQUE DE

FRANK ALFANO

PARTITION COMPLÈTE CHANT ET PIANO

(A) NET FR. 20.—

G. RICORDI & C.
EDITEURS-IMPRIMEURS
MILAN - ROME - NAPLES - PALERME
PARIS - LONDRES - LEIPZIG
BUENOS-AIRES

PERSONNAGES DU PREMIER ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	*Ténor*
Sofia Ivanovna, Sa tante	*Contralto*
Caterina Mikaïlovna (Katucha)	*Soprano*
Matrena Pavlovna, gouvernante	*Soprano*
Une vieille servante	*Contralto*

L'action dans une maison de campagne appartenant à Sofia Ivanovna.

(C'est la nuit du jour de Pâques).

PERSONNAGES DU DEUXIÈME ACTE

Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	*Ténor*
1.er Paysan	*Basse*
2.me Paysan	*Basse*
Un employé de la Station	*Baryton*
Caterina Mikaïlovna (Katucha)	*Soprano*
Nora	— —
Anna, veille paysanne	*Contralto*
Paysans et Paysannes	— —

L'action à la station d'une bourgade de la Petite Russie.

PERSONNAGES DU TROISIÈME ACTE

Caterina Mikaïlovna, dite la Maslowa	*Soprano*
La Korablewa	*Contralto*
Fenitchka	*Soprano*
La Bossue	*Contralto*
La Rouge	*Mezzo-Soprano*
L'Ourse	— —
Fedia, fillette de 8 ans	— —
Autres détenues	— —
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	*Ténor*
Le Gardien chef	*Basse*
Le Gardien	— —

L'action dans la grande salle de la prison des femmes, à St. Pétersbourg.

PERSONNAGES DU QUATRIÈME ACTE

Simonson	*Baryton*
Kritzloff	*Basse*
Vera	*Mezzo-Soprano*
Le Prince Dimitri Ivanovitch Nekludoff	*Ténor*
Caterina Mikaïlovna (Katucha)	*Soprano*
Un Officier	*Ténor*
Déportés politiques	— —

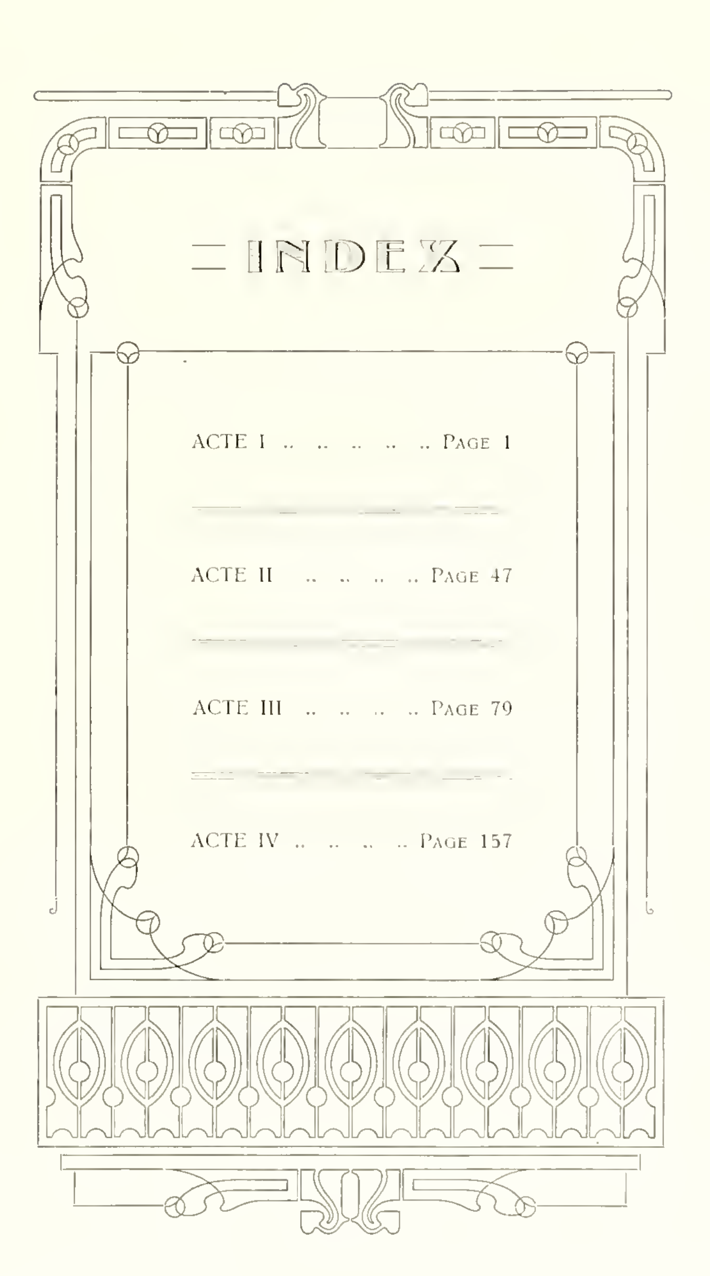
L'action dans un campement de déportés politiques, sur la route de la Sibérie.

(C'est le matin du jour de Pâques).

G. RICORDI & C.

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - PARIS - LONDRES - LEIPZIG - BUENOS-AIRES





INDEX


ARS ET LABOR
R
C C

RÉSURRECTION

DE

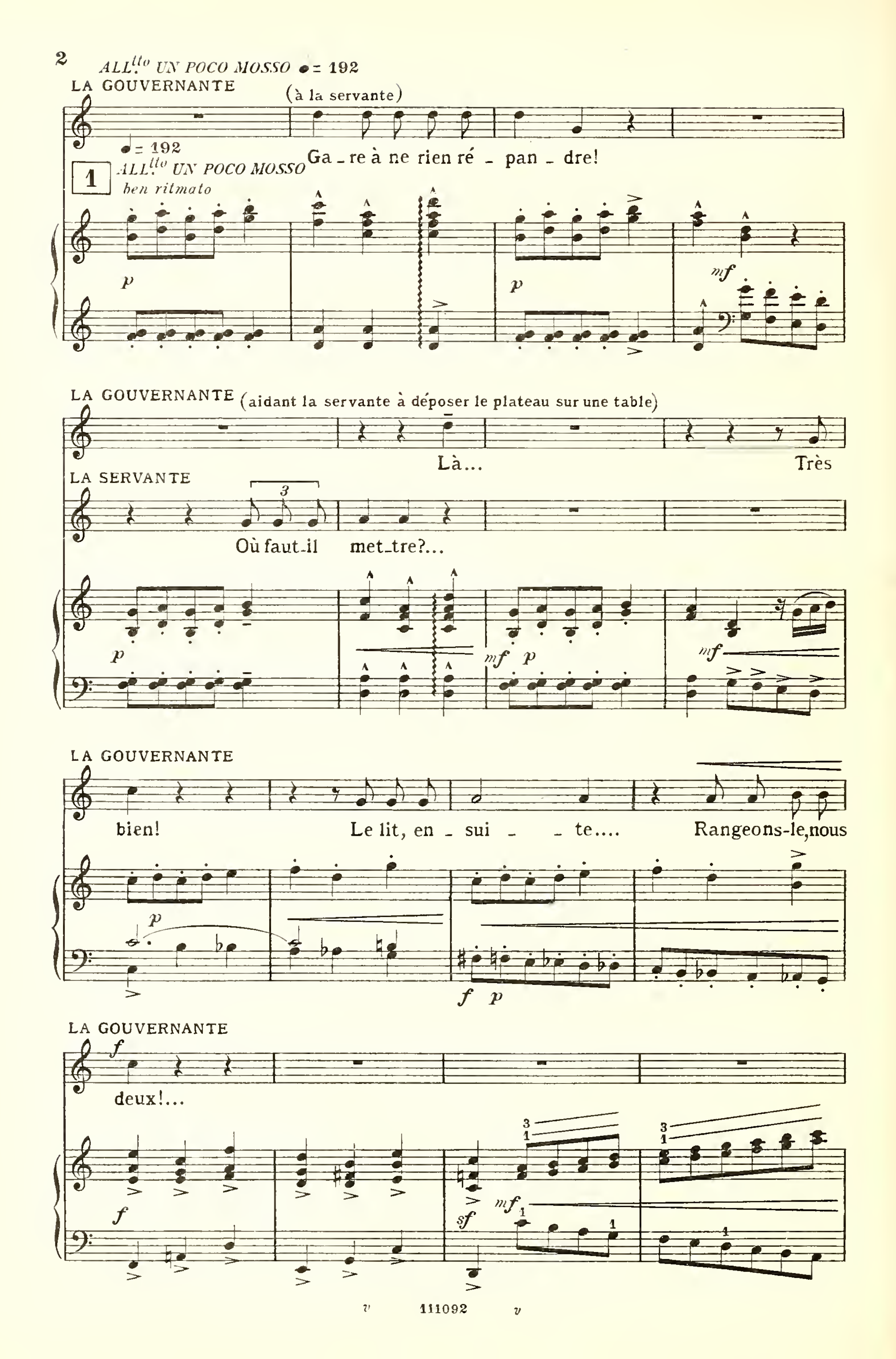
F. ALFANO

ACTE I.

Une chambre meublée avec simplicité, mais non pas sans élégance. Tables et siéges—Une fenêtre—Porte au fond—Autre porte à droite—Une alcôve, avec un lit, au long du mur du fond.



 111092


ALL.tto UN POCO MOSSO ♩= 192
LA GOUVERNANTE
(à la servante)
Ga_re à ne rien ré _ pan _ dre!
1
ben ritmato
LA GOUVERNANTE (aidant la servante à déposer le plateau sur une table)
Là...
Très
LA SERVANTE
Où faut_il met_tre?...
LA GOUVERNANTE
bien!
Le lit, en _ sui _ _ te....
Rangeons-le,nous
LA GOUVERNANTE
deux!...


LA GOUVERNANTE
C'est mieux ain_si?
Mais nos maî_tres ne
LA SERVANTE
(approuvant)
Cer_tes.
2
f p
p
LA GOUVERNANTE
tar _ deront plus guè _ re.
f
Cathe _ ri _ ne, où est
p
f
p
LA GOUVERNANTE
(hochant la tête de mauvaise humeur)
stringendo
el _ le?...
Pa _ res _ seu_se tou _ jours!...
LA SERVANTE
Dans le jar _ din.
ff
f
p
pp
ppp
LA GOUVERNANTE (va à la fenêtre et appelle)
ALLEGRO
f Cathe _ ri _ ne! Cathe_
3
ALLEGRO
f poco rit.
f
fp


LA GOUVERNANTE
(elle donne des signes d'impatience, puis redescend)
f rit:
Sostenuto
_ri _ ne! Cathe _ ri _ _ _ _ _ _ ne!
rit:
corta
Sostenuto
sf
f
Ped.
KATUCHA (entre de la porte de gauche, timidement)
3
Me voi_ci!
Pardonnez-moi!...
poco rit.
sf
pp
LA GOUVERNANTE (avec un air de reproche)
PIÙ MOSSO
corta
f
Perds tu la tê _ te?... Voi _ là mi_nuit bien_tôt, et la
4
PIÙ MOSSO
mf
LA GOUVERNANTE
mes_se de Pâques qui s'a _ chè_ve!... Un ins _ tant, et les maîtres seront.
p
p


KATUCHA
(regarde d'abord l'heure à la pendule (l'horloge à poids) - puis, au dehors, par la fenêtre)
Je les at_tendais en bas. En_co_re dix minu_tes.
LA GOUVERNANTE
là!
(ne l'écoute plus, et avec une supréme di_
sf
pp
gnité et une égale indifférence, continue toujours, aidée de la servante, à ranger la chambre à coucher)
(près de la fenêtre)
CALMO E CONTEMPLATIVO ♩= 56
con sentimento
KATUCHA
dim. e rall:
Je vois des gens qui sortent de l'égli_se!...
p
Quel si_len_ce! quel
dim. e rall:
pp ♩= 56
KATUCHA
mf p
cal_ _ _me!
p
que la nuit est se_
mf p
rit:
ppp
KATUCHA
mf p
rei _ _ne!
p
Les é_toi_les scin_
5
mf p
rit:
pppp


6
KATUCHA
rall.
SOSTENUTO
-til - - - lent! Les plus doux par-fums
rall.
SOSTENUTO
mf cres.
KATUCHA
un filo di voce
flot - -tent dans l'at-mos - phè - - - re! Comme la vie est
KATUCHA
rit:
ALL.tto CON MOTO (come prima)
(La servante esquisse un sourire timide en hochant la tête)
bel - le!...
LA GOUVERNANTE
(qui a entendu les derniers mots de Katucha, s'approche de la servante et ironiquement:)
La dame a l'âme po-é - ti - que!...
6
ALL.tto CON MOTO (come prima)
rit:
KATUCHA
(qui s'est approchée des deux femmes)
Di-mi - tri, je pen-se, r'ac-com - pa-gne sa tan-te?
LA GOUVERNANTE
(toujours brusque)
Et pourquoi
111092


MENO
LA GOUVERNANTE (Elle met un doigt sur la bouche, écoutant l'horloge)
pas?... Chut! Si - len - ce!...
(l'horloge sonne)
MENO
f
SOSTENUTO ♩= 50
KATUCHA
con solennità
Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci-
LA GOUVERNANTE
con solennità
Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci-
LA SERVANTE
con solennità
Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci - té!... Christ est ressusci-
7
SOSTENUTO ♩= 50
(Cloche)
KATUCHA
LARGO
- té!...
(Katucha va à la fenêtre, la Gouvernante et la Servante la suivent et regardent aussi au dehors)
LA GOUVERNANTE
(Les trois femmes s'embrassent)
- té! .
LA SERVANTE
- té!...
LARGO
8
ff
smorz.
p


KATUCHA
ppp
Cha_cun quit_te l'é_gli_se!...
pp
pp
KATUCHA
Et les lan_ter_nes cheminent dans l'om_bre! les voix se re_pon_
KATUCHA
_dent! E_cou_tez_les!
Sopranos
Christ est res_sus_ci_ _té!...
Contraltos
Christ est res_sus_ci_ _té!...
Ténors
Christ est res_sus_ci_ _té!...
Basses
Christ est res_sus_ci_ _té!...
CHOEURS
mf
mf


𝅗𝅥 = 50
(Chœur à bouche fermée)
9
𝅗𝅥 = 50
ten.
f
(Il s'éloigne
p
peu à peu et s'éteint)


KATUCHA
STESSO TEMPO
(à la Gouvernante, s'approchant du lit dans l'alcôve)
C'est là son
pppp
10
STESSO TEMPO
Poco più
fz
p
KATUCHA
(moutrant les valises à terre)
lit?
Ce sont ses va - li - ses?
LA GOUVERNANTE
Sans doute.
Pour sur!
KATUCHA
(avec une joie presque enfantine, les regardant de plus près)
ANIMANDO
Qu'elles sont bel_les!
Et comme ca bril_le!. des i_ni_tia_les d'or!...
ANIMANDO
mf
f
p



KATUCHA (se penche pour lire les initiales)

parlé

«Dimitri I_vanowitch Nekludoff!...»

(Elle bat des mains joyeusement)

corta *poco rit.*

Notre bon petit maî _ tre!...

p *corta* *mf* *poco rit.*

KATUCHA

ALL.^tto CON MOTO ♩= 192

mf

Su _ per _ _ be!...

LA GOUVERNANTE

p

Comme il s'est fait bel hom_me!

f

Je l'ai vu naitre,

11

ALL.^tto CON MOTO ♩= 192

pp *p* *mf*

LA GOUVERNANTE

stringendo .... e .... affrettando ....

mes enfants! Ah! comme le temps pas_se!... Hé _ las!.........

f *f* *f* *f* m.s. *stentate*

KATUCHA

Il re_ste i_ci quelques jours?

a tempo *fp*


KATUCHA
(douloureusement surprise)
MOSSO
Si vi - - - te?
LA GOUVERNANTE
Non, il repart de_main.
MOSSO
m.s.
stentate
a tempo
KATUCHA
(avec effroi)
Oh! la guer_re?...
LA GOUVERNANTE
poco rit:
Oui. Contre les Turcs il va fai_re la guer_re.
12
poco rit:
KATUCHA
Sa tante a_lors lui permet de par_tir!
ALLEGRO
LA GOUVERNANTE
(raillant Katucha)
(avec emphase)
corta
Oh! oh! naï_ve enfant!... Dimi_
ALLEGRO
LA GOUVERNANTE (La Servante, qui était sortie, rentre avec quelques bibelots qu'elle range sur la toi_
POCO MENO
PIÙ MOSSO
tri est of_fi_cier dans la Gar_ - - - - de!
POCO MENO
13
PIÙ MOSSO



lette de Dimitri. Elle rit aussi, a part elle, de la naiveté de Katucha)

KATUCHA (Elle se laisse pour ramasser un bigoudi, où était entortillée

Ex_cu_sez mon er _ reur!.. Pre _ nez gar _ de, Matre_na!

p *cres.*

une frisette de cheveux et le remet à la Gouvernante avec un sourire malicieux)

KATUCHA

Vous perdez quelque cho _ se!...

LA GOUVERNANTE (furieuse, lui arrache des mains la frisette)

f Rends ca! rends

fp

LA GOUVERNANTE

ça!... Et re _ des_cends, guetter le retour des

fp *fp*

KATUCHA (sort en courant) *PRESTO* *f* *rit:*

J'y cours bien vi _ te!

LA GOUVERNANTE (suivant Katucha du regard)

maî _ tres. L'imper_ti_nen _ te!

PRESTO *f* *rit:*


ALL.tto MOD.to ♩= 92
LA GOUVERNANTE
(à la servante)
14
De monter dans la voitu_re des maî_tres, elle s'en croit, et po_se à la mada_
_me! Ou l'appelle Ka_tu_cha! Ka_tu_cha! Ah!
LA GOUVERNANTE (exagérant grossièrement)
(ricanant) allarg:
f allarg:
(hochant la tête)
LA GOUVERNANTE
Quand je pen_se que c'est à moi seule qu'el_le doit cet_te
(Elle frappe d'une main sur sa poitrine)
ALL.o VIVACE ♩= 124
LA GOUVERNANTE (ou entend les grelots de la troïka)
place!...
(poussant la servante)
Trotte! et te dé_
LA SERVANTE (écoutant les grelots)
C'est les maî_tres!..
15
LA GOUVERNANTE
_pè_che!
ritenendo
Et je n'ai pas eu le
m.d.
m.s.

LA GOUVERNANTE

temps de dé_fai _ re mes fri _ set_tes!..

(sort, trottinant par le fond) (Sofia, entre la pre_mière - Dimitri la suit - puis viennent Katucha et la Servante)

CALMO 𝅗𝅥. = 44 (in due)

ppp

p

(à Dimitri, avec une pointe d'émotion)

SOFIA

PIÙ MOSSO

p

Di_mi_tri, mon en_fant, cette chambre, en gardais tu souve _ nance?.. Elle est telle qu'elle était voilà trois ans!..

f

PIÙ MOSSO

mf

p

DIMITRI

MODERATO ♩ = 50

con molto sentimento

Oui! c'est bien el_le, la pe _ ti _ te chambre de ma jeu _ nes_se!

16

pp

rit:

MODERATO ♩ = 50

mf

I_ci la table où j'ai veillé pour gagner mes di_

poco rit:

DIMITRI — *A TEMPO* — *mf*

-plò - mes! Le lit qui ber-çait mes son- - ges d'en-

A TEMPO — *pp* — *p* — *pp*

DIMITRI *f* — *corta* — *animando* — *f*

-fan- - -ce!.. Au mur, la fidèle hor-lo-ge, qui sonne en-cor

mf — *f*

DIMITRI *p* — *rit:* — *MENO* — *p*

l'heure ra-pi- - -de! Combien de chers souve-nirs s'é-veil-lent!..

rit: — *MENO* — *p*

DIMITRI *I.° TEMPO* — *p*

Oh! quel doux rêve à ce bal-con m'attar-de! devant ces

I.° TEMPO — *p*


DIMITRI
con slancio
ff rit.
plai_ _nes... ce fleu _ ve... et l'ho_ri_zon s'éclai_rant a_
a tempo
(se tournant tendrement vers Sofia)
MENO
_vec l'auro _ re!.. Qui me r'ou_vre la por_te? C'est
17
dolciss.
toi toujours,..... chè_re tan _ te!.. Rien vraiment n'est chan_
SOFIA
(avec un doux reproche)
poco rit.
Tu changeas tant toi-mê_me!
_gé!
m.d.
m.s.


ALL° NON TROPPO ♩= 138
DIMITRI (souriant)
(apercevant la Gouvernante)
Ma mousta_che, et c'est tout! Oh! Ma_tre_na! Ma _ tre _ na! tous mes hom_
ALL° NON TROPPO ♩= 138
DIMITRI
_ma_ _ _ _ges! toujours mi _ gnon_ne,.. pim_
(s'approchant de Dimitri pour l'embrasser)
LA GOUVERNANTE
Poco rit.
A tempo
Christ est ressusci _ té!....
DIMITRI
(se dérobant doucement, toujours souriant)
_pan_te!..
18
Je sais... je sais... de_
col canto
f A tempo p
SOFIA
(d'un ton de reproche)
poco rit:
Oh! Di_mi _ tri!..
DIMITRI
puis une heure, on l'as _ sû _ re! Par_don, ma
poco rit:


DIMITRI
a tempo
(avec une solennité forcée)
rit.
tan - te! Je dis aus - si: Christ est res - sus - ci -
a tempo
mf
p
col canto
ANDANTE ♩ = 50
DIMITRI
LO STESSO TEMPO
f
p
- té! Que cha - cu - ne me pardon - ne!.. d'abord, Matre - na...Puis
ANDANTE ♩ = 50
LO STESSO TEMPO
KATUCHA
POCO PIÙ
(confuse)
(se tourne complaisamment vers Katucha)
Mon
DIMITRI
toi, belle Ka - tu - cha! Comme te voi - là gran - de, et comme embelli - e!
POCO PIÙ
mf
KATUCHA
(baissant les yeux)
Prince!.. J'ai voulu faire honneur au jour de Pâques!
DIMITRI
(insistant)
(s'approchant encore)
De plus quelle toi - let - te!
pp


(comme pour rouper court, interrompt Dimitri)
SOFIA
ALLEGRO ♩. = 92
Je suis conten_te
DIMITRI
poco rit:.....
ppp
19
Ma petite Katu_cha... J'ai cru voir la Mado_ne!..
ALLEGRO ♩. = 92
col canto......
mf
SOFIA
d'el_le... Du_rant ta longue ab_sen_ce, elle a fait des merveil_les!
mf
mf
p
f
p
SOFIA
(souriant doucement)
Poco meno
C'est elle, i_ci, qui me fait la lec_tu_re,.. et me tient compa_
Poco meno
pp
SOFIA
(très confuse et protestant)
_gni_e!..
DIMITRI
f a tempo
Bra_va Ka_tu_cha, bra_va!
f a tempo

KATUCHA

mf — *poco rit:*

Oh,..... non! ma maî_tresse est si bon_ne!

p *poco rit:*

LA GOUVERNANTE (à part, rageant)

f Trop, à mon sens!

MODERATO ♩= 58

20

DIMITRI *a tempo* *p*

Eh! bien chère tante, va... va te re_poser!..

(Il va vers le lit et sou_lève une couverture)

MODERATO ♩= 58

f a tempo *pp* *mf*

SOFIA (à Dimitri, avec empressement) *p*

Tu n'auras pas froid?

(le menaçant de la main.

DIMITRI

Non, je pen_se!

p *mf* *p*

SOFIA Elle jette un dernier regard d'inspection sur toute la chambre)

Oh! ces jeunes hommes! Es-tu matinal?

DIMITRI

Non, ma tante.

mf *pp* *p*


SOFIA
(les congédiant tous)
Est ce compris, Matre_na? Demain donc, et
LA GOUVERNANTE
Oui, ma_da_me.
mf
(Tous sortent, s'inclinant avec respect - Dimitri les suit des yeux et fait à Katucha, de la main, un signe familier)
SOFIA
(accompagnée par Dimitri, se dirige vers la porte d'entrée, au fond)
pas de trop bonne heure!
DIMITRI
A de_main!
pp
f
SOFIA
Bonne nuit, cher enfant!
DIMITRI
Bonne nuit!
pp
m.d.
(Dimitri fait quelques pas dans la chambre. Il va à la fenêtre et l'ouvre. Il contemple au dehors
MODᵗᵒ E TRANQUILLO ♩=104
21
ppp
pp
mf pp

la splendeur de la nuit, que la lune éclaire... et reste pensif, appuyé à la fenêtre. Il presse son front dans ses mains, comme pour comprimer des pensées orageuses - Bientot on entend un bruit de pas qui monte du jardin - Dimitri écoute et se penche sur l'appui de la fenêtre)




(Dimitri est près de la porte dans une attente fébrile)
MOSSO APPASSIONATO ♩ = 116
23
fz
p
f
KATUCHA
Meno
p
Vous m'avez ap_pel_lé _ e?
(Il s'élance vers Katucha, cédant à un mouvement passionnel, puis frappé de son calme simple et ingénu, il se contient, et lui parle avec une indifférence qui cache mal sa réelle émotion)
DIMITRI
f
Ah!..
Meno
p
sf
DIMITRI
(balbutiant)
(Katucha va vers le lit)
(Dimitri la suit, et tandis qu'elle se penche pour relever les oreillers, Dimitri la saisit d'un mouvement brusque et l'embrasse sur la nuque)
Oui, pe_ti _ te... Il faut que quelqu'un m'aide à ran_ger mes courti_nes...
KATUCHA
(Elle s'échappe vivement et se retourne, effrayée et offensée)
AGITATO ♩ = 126
f
Que faites-vous?
Meno
DIMITRI
(confus et repentant)
Est ce si mal, Katu cha?
24
AGITATO ♩ = 126
Meno
PP dolce
f
p


KATUCHA (émue)
Oh! oui!... c'est mal! oui, certes! Laissez moi m'en aller!..
DIMITRI
Non, reste, reste!
KATUCHA
Si, laissez moi partir, par pitié!
(s'assied, mais toujours timide et mal rassurée)
(Il la fait asseoir dans un fauteuil près de la table et puis s'éloigne d'elle)
25
DIMITRI
Non, reste et pardonne-moi! Là!.. assieds-toi...
rit:
DIMITRI AND.no UN PO' MOSSO ♩= 92
sempre p
et sois sans crainte, ma blanche tourterelle!..
AND.no UN PO' MOSSO ♩= 92
pp
DIMITRI
Vois, je m'éloigne,.. et veux te contempler!
poco rit:
dolce


DIMITRI
a tempo con slancio
ritenendo
Si tu sa-vais com-bien tu m'étais chè-re, Comme le
a tempo
ritenendo
DIMITRI
a tempo
poco agitando
cœur me bat-tait dès le seuil de la por-te, De pen-ser que j'al-
a tempo
poco agitando
DIMITRI
a tempo
poco a poco cres:
-lais re-voir ma Ka-tu-cha!..
Et quand je
26
a tempo
poco a poco cres:
DIMITRI
ancora più
t'ai re-vu-e, plus belle en-co-re, Quand le regard de tes beaux
animando


DIMITRI
yeux..... souriants et ti - mi - des, a rencontré le mien,
stent.
Sostenuto
DIMITRI
Ah! Ka - tu - cha! toute ma flam - me, sur
Sostenuto
DIMITRI dim. e rall.
l'heure, se ral_lu - ma!....... Tu me crois, ma Ka - tu - - cha?
dim. e rall.
dolce
27
KATUCHA (avec douceur)
Oui, Dimi - tri, je te crois!
DIMITRI
Ma Katu - cha chè-


KATUCHA
(avec émotion)
CON MOTO ♩=96
Tu sentais ton cœur bat - tre? Mon cœur, de mè - me, bat-
DIMITRI
-ri - e!
CON MOTO ♩=96
KATUCHA
-tait ardemment! A toi s'at - ta-che ma vie en - tiè -
KATUCHA
-re! Au loin, vers toi, volaient tou-tes mes pen - sé -
poco affrett:
KATUCHA
-es, dans un é - lan plus fort que moi
rit:


KATUCHA
a tempo
cres. e animando
mê - - me! Et quand j'ai pu
28
mf
p
sf p cres. e animando
KATUCHA
mf
f cedendo
Sostenuto
sf
te revoir, Quand la douceur du songe devint réel - le, Ah! pour -
KATUCHA ancora più
ff
ritornondo al tempo
p
- quoi!... Ah! pour - quoi m'en dé - fen - dre?
KATUCHA
poco rit.
De larmes et de joi - es mon cœur dé - bor - - de.
29
pp
poco rit.


DIMITRI
MOSSO CON ANIMA ♩ = 126
Ah! Ka - tu - cha, c'est bien un rê - - ve, un rêve, un
MOSSO CON ANIMA ♩ = 126
DIMITRI
rê - - ve!
Nous revoir......... là, même où nous nous aimâ - mes!
KATUCHA
(avec chaleur)
Ah, Di - mi -
DIMITRI
molto rit:.. ancora più
a tempo
Car........ tu m'aimais tout au - tant........ que moi je t'ai - - me!
col canto
a tempo
KATUCHA
DIMITRI
- tri,......... si je t'ai - mais!..........
molto rit:...................................
Chère!............
molto rit:..................................


DIMITRI NON TROPPO ALL? ♩.=126
Rappel - le - toi nos courses joyeu - ses à travers
30
NON TROPPO ALL? ♩.=126
p leggero
KATUCHA (avec vivacité)
Je courais la pre-miè - re... toi, t'elan-çant.......... sur mes
DIMITRI
champs!...
KATUCHA
tra - - - ces... (riant) à perdre ha - lei - ne... et sans pou-
KATUCHA
-voir me rat - traper!... Ah!.............. la fol - le!..
(elle continue à rire)


DIMITRI
31
Mais,......dans ta cour - se, ton pied ren_con - tre un fos_sé plein de
leggero
KATUCHA
A mon se_cours tu vo -
DIMITRI
ron - ces, au revers de la rou - te...
Opp.
KATUCHA
-les!
DIMITRI
Dans mes bras je t'en - lè - ve,....
Je t'assieds sur la
KATUCHA
Et com_me je ran - ge mes bou_cles fol - les,
DIMITRI
mous - se...
dolce


KATUCHA
molto rit: a tempo
f
p
(se lève)
Toi, Di-mi-tri, tu m'embras - - - ses!...
DIMITRI
(comme effleurant son visage)
Sur la
32
dolcissimo
f
col canto
pp a tempo
KATUCHA
(baissant les yeux)
Sur la bou - - che!
DIMITRI
bou - - che!
ppp
ppp
8
KATUCHA (avec un doux reproche)
p
mf
C'était mal! oui, très mal!
pp
mf ppp
KATUCHA
p
Pourtant, Di-mitri, ja-mais je ne t'en ai vou-lu!
poco rit.
pp
ppp
9/4

(la prenant doucement par la main, la conduit près de la fenêtre. Un blanc rayon de lune Illumine les deux amants)



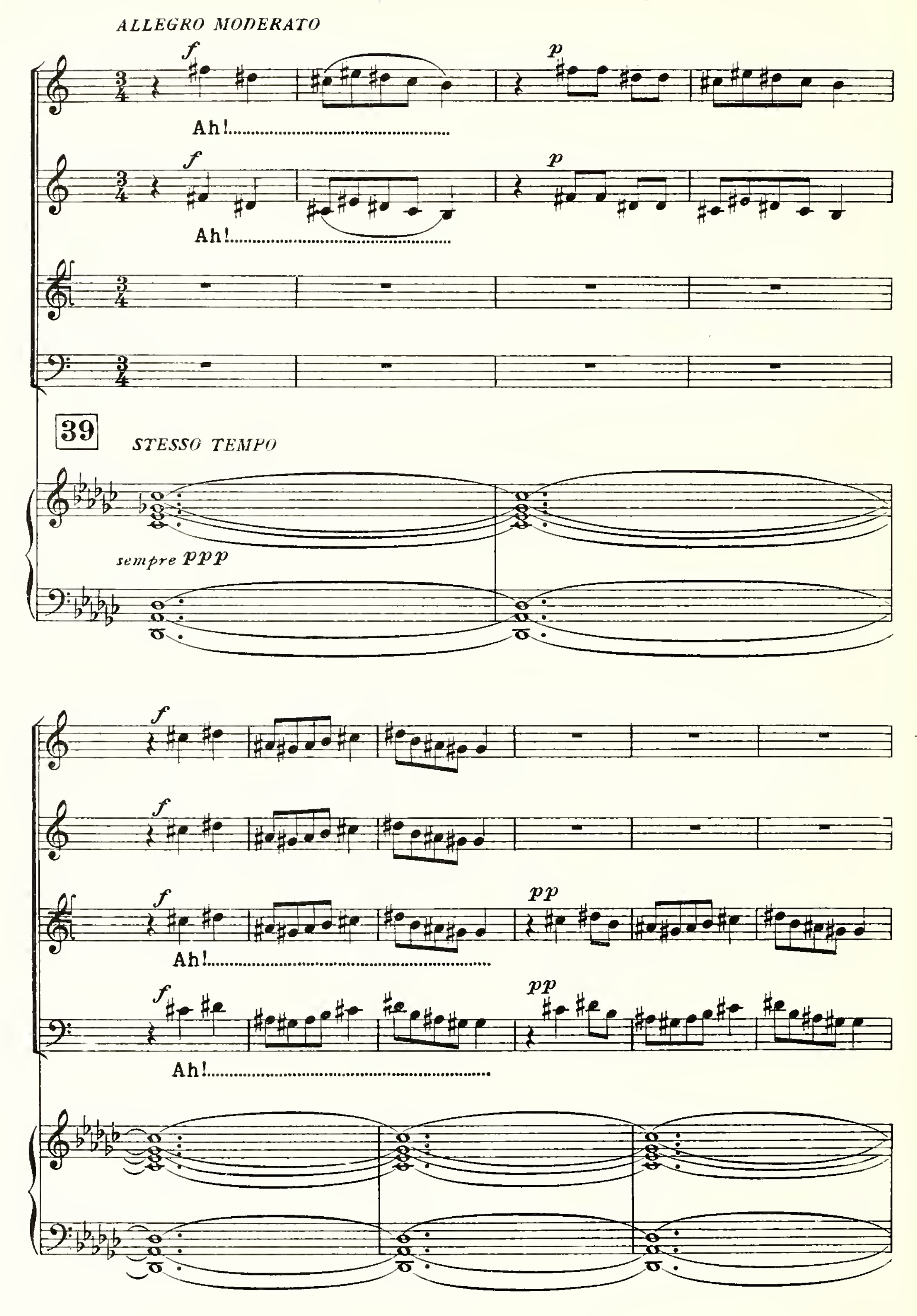

DIMITRI
attacca con un filo di voce
pp f pp rit.
vai - ne - ment ten - tait d'at - tein - dre........ cet-te pe-ti-te
pp
ppp rit.
KATUCHA
PIÙ MOSSO 𝅗𝅥.= 56
p
Les til-leuls de l'al -
DIMITRI
a tempo poco affrett.
main !.....................
34
pp a tempo poco affrett.
mf p
KATUCHA
-lé - e, où j'aimais ve - nir li - re,
p
KATUCHA
sempre p poco cedendo
Sem-blent, parmi la bru - me, dé - cou-per l'hori -
leggerissimo
pp
p
col canto


KATUCHA
a tempo
DIMITRI
-zon!
Un
pp
Oui, c'est un rê - ve!
a tempo
ppp
KATUCHA
rit:
rê - - ve!
DIMITRI
a tempo
pp mezza voce
Oh! lan-gueur si-len-ci-
35
a tempo
f
pp
DIMITRI
p
-eu - - se!...
Dou-ce nuit hu-mide et tiè - - de,
mf p
DIMITRI
trattenendo un po'
où se ré-pand un sof - fle ten-ta - teur!
É -
pp
mf p


KATUCHA
pp dolcissimo
Un oi - se - let qui
DIMITRI
-cou - te!
come eco
pp
ppp
KATUCHA
poco rit.
I.º Tempo
chan - te dans les bran - ches!
DIMITRI
36
La terre est im - pré -
poco rit.
ppp
I.º Tempo
DIMITRI
-gnée d'une vapeur lé - gé - - re! Quel
KATUCHA
mf
La
DIMITRI
pp
est ce bruit qui vient jus - qu'à nous?
pp


KATUCHA
gla - ce qui se bri - se sur le fleu - ve;
DIMITRI
cres. e animando
El - le dit la chan-
37
mf pp
mf p animando
KATUCHA
Tout va re-
DIMITRI
-son u - ni - ver - sel - - - le! Tout va re-
KATUCHA
f
ff
-nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -
DIMITRI
f
ff
-nai - - - tre, Le printemps s'é - veil - - -
ff
Ped.


KATUCHA
ril:
a tempo
pp
-le! Le printemps s'é-veil - - - le!
DIMITRI
ril:
a tempo
pp
-le! Le printemps s'é-veil - - - le!
ril:
a tempo
col canto
pp
KATUCHA
(à Dimitri)
p
Écoute encor!...
DIMITRI
(on entend au loin un chant de villageois)
Sopranos
pp
Ah!
Contraltos
pp
Ah!
Ténors
pp
Ah!
Basses
pp
Ah!
CHOEUR DANS LES COULISSES
38
ppp


ALLEGRO MODERATO
f
Ah!
p
f
Ah!
p
39
STESSO TEMPO
sempre ppp
f
f
f
Ah!
pp
f
pp
Ah!


KATUCHA
DIMITRI
Cest le
Qu'est ce - ci?
perdendosi
perdendosi
40


KATUCHA
chant de nos villageois, qui vont recevoir le pain bénit a l'égli - se.
DIMITRI
C'est vrai, Ka -
DIMITRI
ALL°. CON CALORE
- tu - - cha, c'est la Pâ - ques! On doit se baiser sur la
ALL°. CON CALORE
f
p
KATUCHA
Non. Di - mi - tri! Ce n'est permis qu'entre époux, et qu'entre
DIMITRI
bou - che!
sfz
KATUCHA
poco rit.
a tempo
frè - res! Nous,.... c'est sur le front!
DIMITRI
f
p
41
Ba - ste! Ka - tucha est si mi -
a tempo
col canto
sf pp


DIMITRI
rall:
-gnon-ne! trop mignonne vrai-ment! L'embrasser sur le front se-
rall:
mf
(avec une grâce ingénue d'enfant)
KATUCHA
dolcissimo
poco rit.
(l'attire doucement et l'embrasse sur la bouche)
DIMITRI
Ce doux baiser.......... je l'ai cherché moi-
-rait grand domma-ge!
42
poco rit.
pp
ppp
KATUCHA
crescendo e stringendo
(Elle se détache de lui, comme prise d'une peur subite)
mê - me!
DIMITRI
(il cherche à l'embrasser encore)
Dimitri, j'ai peur!
C'est vrai!
crescendo e stringendo
KATUCHA (suppliante et résistant faiblement)
f
ff
con passione
DIMITRI
Pi - tié!............
(l'étreignant avec passion)
ff
Viens sur mon coeur!............
Ché - ri - - e!
sf
ff


DIMITRI
sostenendo
accelerando ancora
Cher amour! tendre a_mour!
accelerando ancora
sostenendo
(avec douleur et crainte)
KATUCHA
poco sostenendo
agitatissimo
Demain, tu pars en_cor, bien loin, peut - ê-tre!
DIMITRI
(avec toute passion)
Mon a _ do _ ré_e!
43
poco sostenendo
agitatissimo
KATUCHA
incalzando sempre
(parlé)
Pi_tié!
DIMITRI
(il l'attire à lui toujours plus près)
(parlé)
incalzando sempre
A _ mour!
(s'abandonnant dans les bras de Dimitri)
KATUCHA
sostenuto
ten.
rit
Dimi_tri! je suis à toi, tou_te!
sostenuto
rit
col canto


KATUCHA
ANDANTINO CON MOTO 𝅗𝅥.=58
pp
Là, sur mon cœur, entre mes bras........ ta fem - me pour tou-
DIMITRI
pp
Là, sur mon cœur, entre mes bras........ ma fem - me pour tou-
44
ANDANTINO CON MOTO 𝅗𝅥.=58
fz pp attaccando largamente
KATUCHA
mf
p
-jours,.......... fi - dè - le à son fi - dèle.............. a - mant!
DIMITRI
mf
p
-jours,.......... fi - dè - le à son fi - dèle.............. a - mant!
mf
pp
KATUCHA
Poco più
pp
L'heure douce, en-chante -
DIMITRI
p
mf
L'heure d'amour est ve - nu - - e!
Poco più
p
mf
pp
KATUCHA
f
- res - se!
DIMITRI
ff
p
Ah,... viens, et soit bé -
f
ff
p


KATUCHA
pp
Ce rê - ve heu-reux qu'ensem - ble
DIMITRI
- ni.............. ce rê - ve..
45
pp
KATUCHA
nous..................... rê - vons! Di - mi - tri! Ah! u-nis jus-
allargando
p
DIMITRI
Ka - tu - cha! Ah! u-nis jus-
allargando
KATUCHA
rit:.........................
ten.
- qu'à.............. la mort.............................. En un même des - tin!
DIMITRI
- qu'à.............. la mort.............................. En un même des - tin!
sf
ff
rit:.................
poco stringendo.....................
stentando
RIDEAU
ff
fff
Fin du Ier Acte.

ACTE II.

UNE STATION D'UNE BOURGADE DE LA PETITE RUSSIE.

A droite, en oblique, la station dont on aperçoit l'intérieur éclairé. Un auvent surplombe la gare devant laquelle se déroule un large marchepied réservé aux voyageurs. Le marchepied est rehaussé et donne accès à la ligne du chemin de fer, composée de deux voies. La première suit tout le long de la scène et, faisant un coude, se perd dans la première coulisse à gauche. La seconde, qu'on ne voit pas, est séparée de l'autre par une construction qui sert au dépôt des marchandises. Une passerelle de bois destinée au passage des voyageurs, traverse la ligne du chemin de fer. Au fond de la scène, à droite, le mât qui porte le disque rouge. La nuit. Il neige.




KATUCHA
(à Anna)
heure est é_ter_nel_le! Combien il tar_ _de!.. Toujours la nei_ge?
p
mfp
KATUCHA (s'enveloppant plus frileusement de son châle)
rit:
a tempo
J'ai froid!... Je suis transi_e!...
ANNA (regardant la neige qui tombe abondante)
(se levant)
Tou_jours! Retournons dans la
a tempo
p
mf rit:
KATUCHA
f
corta
Non!.. quelqu'un peut ê_tre m'y re_connaitrait?..
ANNA
sal_le...
corta


(La porte de la salle de 3me classe s'ouvre, et on voit paysans et paysannes groupés autour du poêle. Anna s'approche de la porte et regarde dans la salle)
ALL° STREPITOSO
(à l'intérieur)
PAYSANS
Or ça, le vieil i - vro - gne, fini - ras - tu de ron - fler?
3
ALL° STREPITOSO
(d'autres)
Mettons le sur le poê - le à ris - soler!
(les premiers)
Non! Non!
VOIX A L'INTERIEUR
(rires)
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
(rires)
Ah! Ah! Ah! Ah!
(Un employé vient de gauche. Il entre dans la salle de 3me classe et referme la porte. Le silence reprend)
f cres


POCO PIÙ MOSSO
KATUCHA
(à Anna, revenue près d'elle)
C'est sur? . Il va venir?.. Je puis t'en
4
1º TEMPO
POCO PIÙ MOSSO
KATUCHA
croi_re? Il passe par i_ci?
ANCORA PIÙ MOSSO
ANNA
Rassu_re _ toi ma pauvre fil_le!
5
ANCORA PIÙ MOSSO
dolce
ANNA
Il part ce soir pour Saint Pé_ters_bourg J'ai su ce_la par
ANNA
Tania ... Il a_vait é_té bles_sé à la guer_re... Il de_meu_


ANNA
-ra quelques jours chez sa tan - te... Et puis un message urgent le força de par-
KATUCHA
STESSO TEMPO
(avec élan)
Que de re -
ANNA
-tir. Je t'ai prévenue en hâ - te!
6
STESSO TEMPO
KATUCHA
-con-nais-san-ce!.. que je bé - nis le ciel!
Allargando
Je vais le
Allargando
KATUCHA
rit:
a tempo
(Elle hoche triste-ment la tête)
voir! Enfin il va m'en-ten-dre! Je ne l'ai plus ja-mais re-vu!.. jamais!....
ANNA
(avec un doux reproche)
Oh! Ka
dolce ma sensibile
rit:
a tempo

KATUCHA

(avec toute passion)

ff

Ah!....... je l'ai-

ANNA

-tu - cha! Comme tu fus cou - pa - ble!

cupo

pp

ff *deciso*

KATUCHA

AGITATO MOLTO ♩= 132

(puis agitée, fiévreuse, montrant les tenèbres)

mf

-mais!... Je l'ai - mais!.........

7 AGITATO MOLTO ♩= 132

fp

mf *pp*

mf

KATUCHA

Regarde!.. Vois ces lu-miè - - - res cou -

mf

p

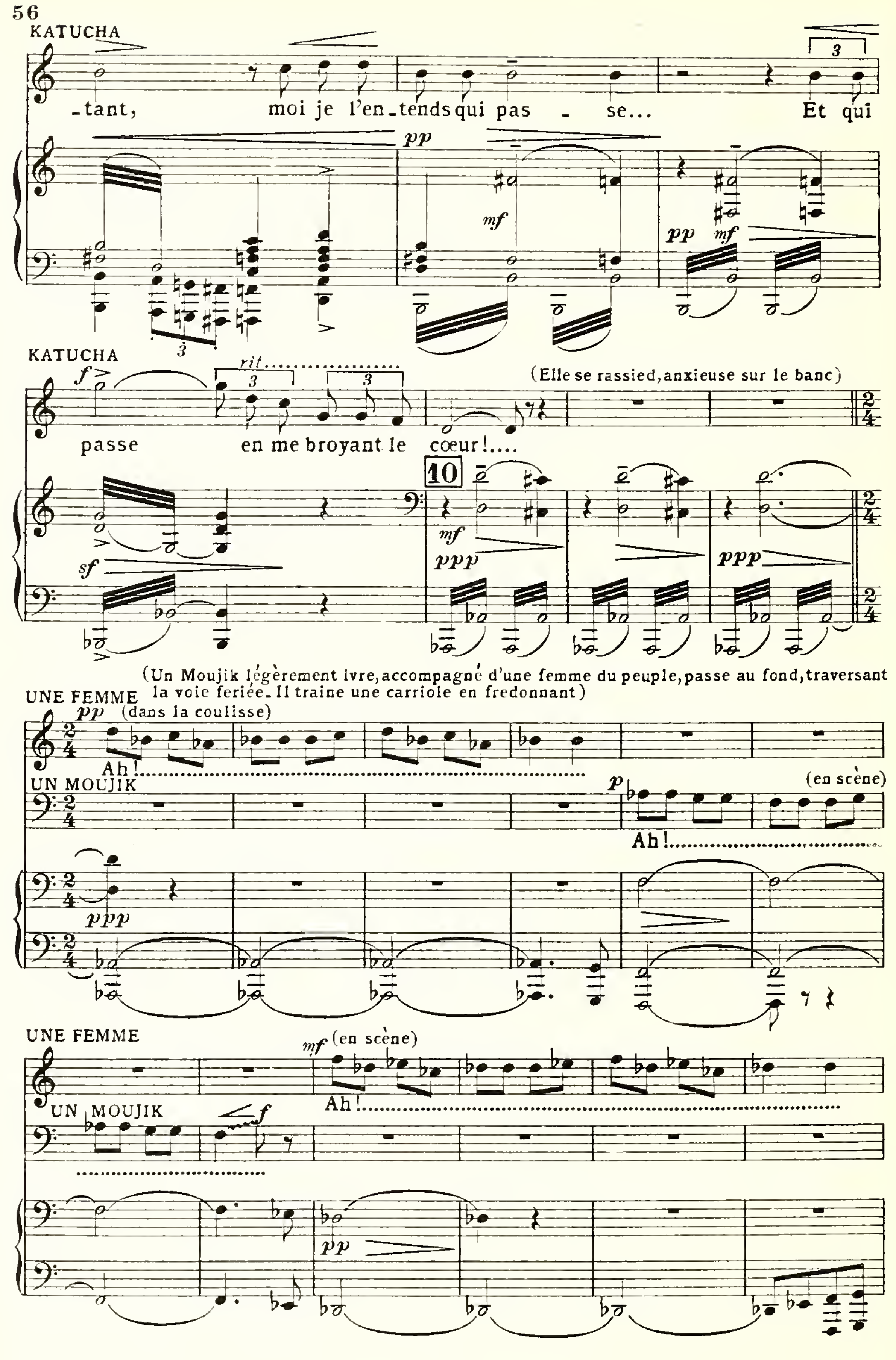
mf *p*




KATUCHA
cres.
Les feux d'un trai - neau!.............
mf
p cres
p
KATUCHA
Lui, peut ê - tre, lui, Dimitri?..
KATUCHA
Meno
(avec abattement)
Peut ê - tre?
ANNA
Peut ê - tre?..
8
ff
Meno
p
sf
(toujours plus agitée, la main sur son cœur)
KATUCHA MOSSO
f
p
Ah! ce m'est trop d'an - gois - se! Trop cruel est le sort!
MOSSO
fp


AGITATO COME PRIMA
KATUCHA (dramatique)
Ecou_te, An_na! s'il me re_pous_se... Tout à
AGITATO COME PRIMA
marcatissimo
KATUCHA
l'heu_re, si Dieu na pas pi_tié de moi... Je me jet_te sous le train!
ff
rit:......... a tempo
col canto a tempo
f
ff
KATUCHA
AGITATO (come prima)
(comme en proie à une hallucination)
E
ANNA (avec horreur)
p
Folle! Que veux tu di_re?
9
AGITATO (come prima)
pp
p
sf
KATUCHA
_cou_te!.. Là_bas!......... Un bruit sourd, qui s'ap_
3
mf


KATUCHA
3
3
Opp
_pro _ che, emplit la nuit pro_fon _ de, et dou_ble mes an_
p
p
KATUCHA
_gois _ _ ses! Le train!........ Le
p lamentevole
KATUCHA
train!..
ANNA
(prêtant l'oreille) f p
Non!.. au _ cun bruit en _
f
pp
KATUCHA
MODERATO ♩ = 80
(douloureusement) f
Et pour_
ANNA
_cor!
ppp
MODERATO ♩ = 80
pp
3


KATUCHA
-tant, moi je l'en-tends qui pas - se... Et qui
pp
mf
pp mf
KATUCHA
f
rit.
passe en me broyant le cœur!....
(Elle se rassied, anxieuse sur le banc)
10
sf
mf
ppp
ppp
(Un Moujik légèrement ivre, accompagné d'une femme du peuple, passe au fond, traversant la voie feriée. Il traine une carriole en fredonnant)
UNE FEMME
pp (dans la coulisse)
Ah!
UN MOUJIK
p
(en scène)
Ah!
ppp
UNE FEMME
mf (en scène)
Ah!
UN MOUJIK
f
pp


POCO MENO
(Il s'éloigne)
UN MOUJIK
(dans la coulisse)
(Un employé va vers le fond pour changer le signal et fermer la barrière, puis il rentre dans la salle d'attente)
Ah!
11
LENTO
POCO MENO
pp
rit.
p con sentimento
f
mf
p
f
mf
p
molto rit.
ppp
ANNA
(à Katucha)
12
Donc, de ce jour de hon - te, tu ne l'as plus re-vu?
pp
KATUCHA
Non! Il par-tit à l'au - be! «A - dieu,....... pe - ti - - te!»
f
pp


KATUCHA
mf
me dit_il
p
Jamais plus de nouvel_les!
f
J'étais a_bandonné - e!
ppp
mf
KATUCHA
POCO PIÙ MOSSO
Horreur!..
Puis... si tôt qu'á la mai_
ANNA
f
Puis?...
13
POCO PIÙ MOSSO
mf
sfp ma sentito
f
rit:
KATUCHA
_son ma faute fut connu_e,
Sofia I_va_now_na
m'a mise à la porte...
rit:
fp
a tempo
KATUCHA
mf
Et dans la ru - e,
comme un chien qu'on chas_se!
a tempo
fpp
pp


KATUCHA
La maudi - te! J'é - tais .... la mau - di - te!..
ANNA
Es-père enco - re!..
ff
KATUCHA
Que Dieu t'en - ten - de!
ANNA
Le Prin-ce fe - ra son de - voir.
ppp
KATUCHA ALL.tto CON ANIMA ♩ = 126
14
Di - mi - tri .... m'a tant ai -
ALLtto CON ANIMA ♩ = 126
poco rit.
KATUCHA
- mé - e! Il est d'â - me............ si lo -
poco rit.


KATUCHA
mf cres.
-ya - le! Qu'il re - çoi - ve de moi l'a-
mf
mf
KATUCHA
riten
3
f
rit.
-veu queje vais mettre au mon - de un ê - tre dont il est
rit.
mf
riten.
f
KATUCHA
con passione
f
ten
pè - re!. Oh!....... cer - tes! j'es-
sfp
KATUCHA
p
mf
-pè - re Pas pour moi... pour... le
pp
mf


KATUCHA
p
p
pau - vreenfant... dans son â - me.......... va re -
dolce
p
KATUCHA
mf
poco rit.
a tempo
- nai - tre la pi - tié, si non l'a - mour!..
poco rit.
a tempo
mf
p
pp
pp
KATUCHA
ANNA
p
15
Cer - tes!
Pour - tant ..
ten.
p
trattenendo un po'
KATUCHA
3
3
Pourtant il ne peut i - gno - rer l'é - tat où je me trou - ve...
mf


KATUCHA
Peut_il partir?
Par_tir sans me re_voir....
et sans m'en_
KATUCHA
ANNA _ten - - dre!..
C'est im_pos_
ANNA
_si - - ble!
(Katucha éclate en sanglots_Anna s'efforce de la calmer)
rit.

16 *a tempo*

ff

poco allarg.

ff

mf

p

KATUCHA

(sourdement)

Ô Dieu!

pp armonioso

8

pp

KATUCHA

p

Dieu de bon_té!

pp

sempre pp

ppp



p
Cette heure est e_ter_nel_le! Combien il tar_
17
MOLTO MODERATO ♩=69
pppp
col canto
KATUCHA
à Anna)
3
_ _de!.. Tou_jours la nei_ge?
(Elle fait entrer Katucha derrière le hangar de gauche)
ANNA
p
Tou_jours!
pp
mf p
p
mf p
rit.
MOLTO ALLEGRO ♩.=112
1er PAYSAN
f
cres.
Le trai_tre!.. la ca_nail_le!..
18
MOLTO ALLEGRO ♩.=112
ff
p
sf
1er PAYSAN
J'ai vu la tri_che_ri_e!..
(peu à peu d'autres paysans sont entrés en scène)
2me PAYSAN (qui rejoint le premier)
(au 1er paysan)
f Pa_ye d'a_
sf
mf
sf
mf
sf
sf



1.er PAYSAN (ènnuyé) *f*

Je paie - rai!..

2.me PAYSAN

-bord!.. Ouais! sur l'heu - re, ou je t'é -

sf *sf* *sf*

2.me PAYSAN

-tran-gle!

CHOEUR

Ténors (riant)

Ah! Ah! Ah!.............................

Basses

Ah! Ah! Ah!......................

p

1.er PAYSAN (avec décision)

f Eh! bien, c'est bien! Je re - fu - - se!

Il re - fu - se!

Ah! Il re -

ff *p*


1er PAYSAN
Mais je veux la re - van-che!
2me PAYSAN
Veux-tu jou-er un
- fu - se!
f
f
1er PAYSAN
(Pendant que ceux-ci
To - pe!
2me PAYSAN
li - tre?..
La re - van - che!
La re-van - che!
f
f
p
semblent le trainer vers la salle d'attente, quelques paysannes leur barrent la route et l'entourent gaiement, l'empêchant de passer outre)
19
ff
f
f
p
pp

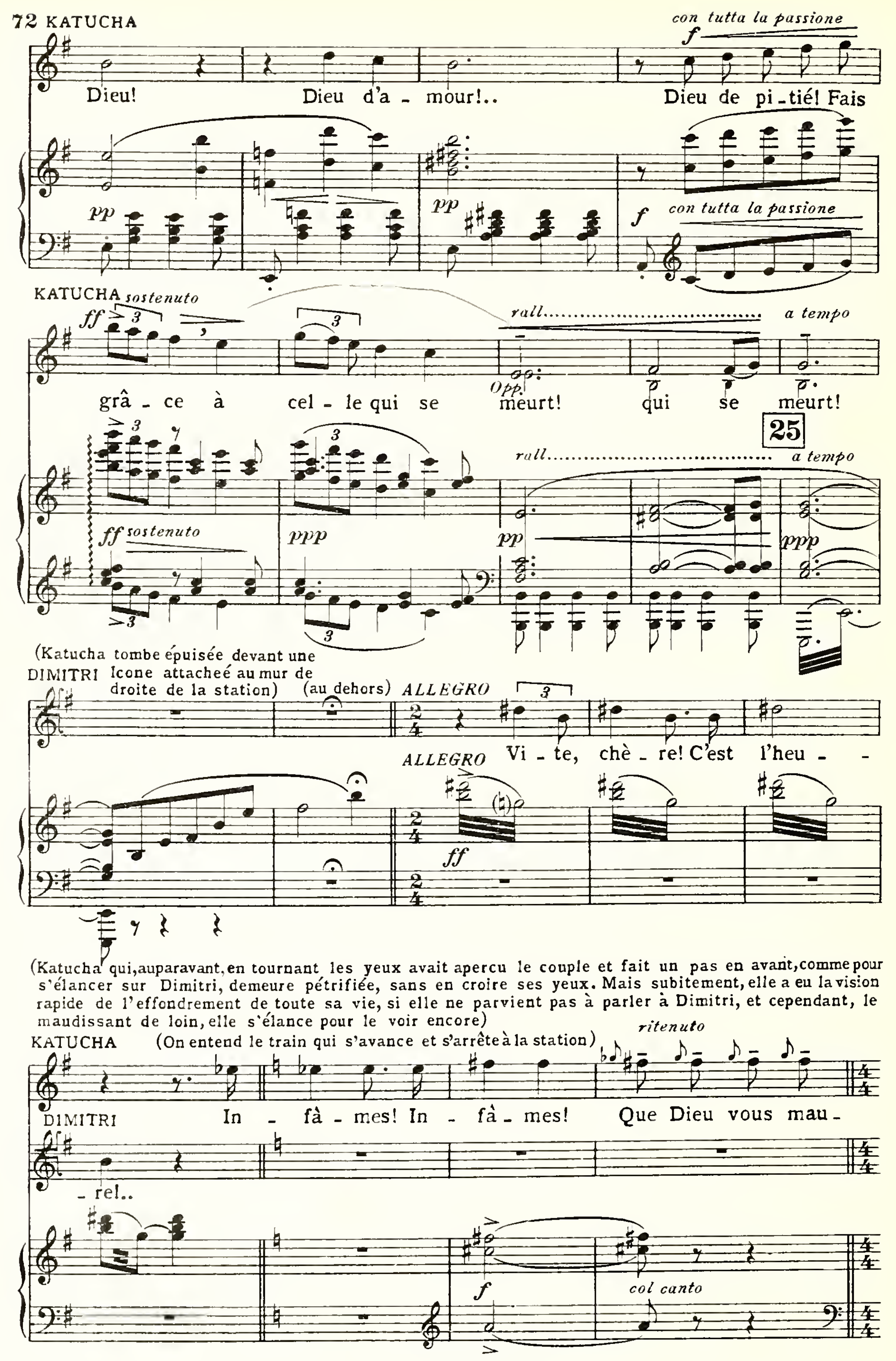

Sopranos STESSO TEMPO
PAYSANNES
La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -
Contraltos
La par - ti - e é - tait lo - ya - le, tu la perds! Pas d'as -
STESSO TEMPO
tr
- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il....... faut pa - yer! Si tu ré -
Il faut pa - yer! Si tu ré -
- tu - ce, pas de chi - ca - ne! Il faut pa - yer!.................. Si tu ré -
- ga - les d'ail - leurs d'un pe - tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..
- ga - les d'ail - leurs d'un pe - tit ver - - re. Nous voulons bien le boi - re!..


S'il te dé-plait de boi - re pa-ye quand mê - - me!
S'il te dé-plait de boi - re pa-ye quand mê - - me!
HOMMES
20
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
1.er PAYSAN
(Tous se séparent. Les uns rentrent dans la sal-le d'attente, d'autres repassent la passerelle)
Le dia - ble vous em-por - te!..
HOMMES
Ah!
(Un employé donne avec une cloche le signal qui annonce l'arrivée du train)
(Au son de la cloche, des groupes traversent la passerelle et disparaissent. D'autres, se saluant, s'éloignent du coté opposé et sortent de la station)
KATUCHA (avec une vive émotion)
MOLTO MENO ♩= 80
Voi - ci l'heu - re! Et lui n'ar - ri - ve pas!
ANNA (prêtant l'oreille)
E - cou - te!
21
MOLTO MENO ♩= 80


ANNA
Je crois en-tendre un bruit de gre - lots!.. De-meu-re!.. Je vais
mf
(Anna court au fond et reste, épiant. Katucha après l'avoir suivie des yeux
et après avoir attendu un signe d'elle, à part soi, avec une douleur infinie).
KATUCHA
LENTO
p
PIU MOSSO (avec âme)
Hé - las! plus d'es - poir! mf Je ren-tre-
ANNA
voir!
LENTO
ppp
pppp
PIÙ MOSSO
p
KATUCHA
f
f
- rai, dé-çu-e, sous mon toit so-li-tai - re,.. en pâ-ture aux re-
f
f
p
KATUCHA
3
- mords qui m'e-trei - gnent le cœur et me tor - tu - rent!


KATUCHA (s'abandonnant à sa douleur)
ANDte CON MOTO ♩=76
22
Dieu de grâ - ce, fais qu'il vien - ne, en - fin! qu'il
KATUCHA
sa - che du moins com - bien pi - toy - able est
KATUCHA
mon des - tin!..
poco rit.
con slancio
un poco ril.
qu'il voie en quel gouffre ma rai - son s'a -
23
col canto
poco ril.
KATUCHA
- bî - me; quel - le dou - leur me brise! quels dangers me me -
poco rit.
col canto


KATUCHA
cres
p
na - - cent! Dieu de mi - sé - ri - cor - - - - de,
pp
p cres.
KATUCHA ancora cres.
mf
f
Sostenuto
p
Dieu de bon-té su - prè - - - - - me! Jus - te Dieu que j'im-
mf
f
fp Sostenuto
KATUCHA
mf
a tempo
pp
- plo - re! Qui sais et qui par - don - nes! Je me con-fi -
24
p a tempo
pp
KATUCHA
- - e à toi! ô
mf
ppp


con tutta la passione
f
Dieu! Dieu d'a - mour!.. Dieu de pi - tié! Fais
pp
pp
f con tutta la passione
KATUCHA sostenuto
ff
rall.
a tempo
grâ - ce à cel - le qui se meurt! qui se meurt!
Opp.
25
rall.
a tempo
ff sostenuto
ppp
pp
ppp
(Katucha tombe épuisée devant une Icone attacheé au mur de droite de la station)
DIMITRI
(au dehors)
ALLEGRO
Vi - te, chè - re! C'est l'heu - - rel..
ALLEGRO
ff
(Katucha qui, auparavant, en tournant les yeux avait apercu le couple et fait un pas en avant, comme pour s'élancer sur Dimitri, demeure pétrifiée, sans en croire ses yeux. Mais subitement, elle a eu la vision rapide de l'effondrement de toute sa vie, si elle ne parvient pas à parler à Dimitri, et cependant, le maudissant de loin, elle s'élance pour le voir encore)
KATUCHA
(On entend le train qui s'avance et s'arrête à la station)
ritenuto
In - fâ - mes! In - fâ - mes! Que Dieu vous mau -
DIMITRI
f
col canto


KATUCHA AGITATO MOSSO ♩=138
(Elle va pour franchir la passerelle, mais un employé l'arrête)
-dis - se!
26 AGITATO MOSSO ♩=138
f
KATUCHA
f
Oh! lais-sez moi pas - ser!..
f
KATUCHA
(avec impatience)
Pour-quoi?
L'EMPLOYÉ
(d'un ton brusque)
Non, on ne pas-se pas! Il est trop
p
mf
KATUCHA
(avec angoisse)
f
Trop tard!.................. Pour-quoi?
L'EMPLOYÉ
tard!...... Le train dé-
f
sf


KATUCHA
Più mosso ancora
(désespérée)
(suppliante)
Il part!..
Oh! par pi_tié! oh!
L' EMPLOYÉ
- mar - re.
Più mosso ancora
27
sf p
KATUCHA
(résolue)
lais_sez_moi pas - ser! Je vous sup - pli - - - - - e!..
f
KATUCHA poco rit.
(Elle cherche à passer de vive force; l'employé la saisit et la chasse dehors si brutalement
Ah!.................... Je veux pas - ser!..
L' EMPLOYÉ
f
Ar - riè - - re!..
col canto
f


que. Katucha tombe à terre. L'employé traverse les voies et disparait)
KATUCHA
(se relève comme folle)
Lâche!..
28
mf
KATUCHA
(Les employés et quelques voyageurs viennent de la pas-
p
parlato
Trop tard!..
mf
pp
serelle. La gare redevient peu à peu déserte)
KATUCHA
3
Il part... et pour toujours!.. à travers la nuit...
ppp
sf
mf

KATUCHA *parlato*......

sous la nei-ge!.. Je ne le ver-rai plus... ja-

pp *ppp* *sempre pp*

KATUCHA

-mais... plus!..

(résolue dans un cri de désespoir)

deciso

Non! non!....... Je veux le voir en-

29

ffz

KATUCHA *Agitato e cres.*

-cor!..........

(Elle s'élance à travers la passerelle, la traverse et disparaît, malgré Anna qui, reparue au fond, cherche vainement à l'entrainer

Agitato e cres.

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

Mais tout à coup, Anna suit Katucha, et peu après, on entend dans la nuit sa voix qui l'appelle)

sf *p* *sf* *ff* *poco rit*

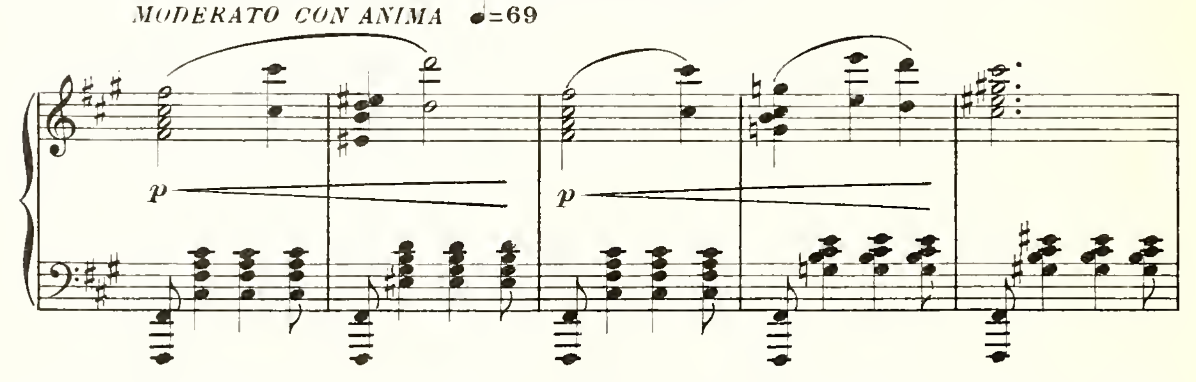

ANNA (au dehors)
agitato di nuovo e accel.
Ka_tu - - cha! Ka_tu - - cha!..
agitato di nuovo e accel.
mf
mf
(La scène reste vide. On entend encore quelques cris désespérés
d'Anna. Katucha-Katucha!.. puis plus rien)
(La neige tombe. Dans un grand silence, reparaissent Katucha et Anna)
pp
pppp
dim
mf

(Anna la soutient tendrement et la traine presque. Sur la voie de la face se trouve le châle que



Katucha a perdu. Anna le ramasse et en enveloppe la pauvre fille. Lentement, lentement, les deux

LE RIDEAU COMMENCE A DESCENDRE LENTEMENT



femmes s'en vont, dans les tenèbres, vers le village. Un employé éteint, dans le hangar, les dernières

f

pp

ppp dim

lumières.)

pppp

pppp

Ped.

✻ 2 Ped.

pppp

✻

Fin du 2me Acte.

ACTE III.

LA PRISON DES FEMMES.

Une grande salle, avec deux fenêtres au fond, à gauche. Sur le mur de gauche, une vieille icône, posée sur un piédestal de bois noir, devant laquelle brûle une chandelle et sous laquelle pend une vieille branche de myrte. A gauche, une porte qui conduit à la chapelle. A droite, deux autres portes: l'une, large, conduit au dortoir, l'autre sert de passage aux gardiens et aux visiteurs. Toujours à gauche, au fond, près des deux fenêtres, un vieux poêle. Sur le poêle quelques bouteilles d'eau de vie et des gobelets de fer blanc. A droite, entre deux portes, une sorte de fourneau pour faire sécher le linge. Des bancs et des escabeaux.

Au lever du rideau, la Korablewa balaye en long et en large, la salle.
Quelques femmes debout, devant la fenêtre qui donne sur la cour, regardent passer en bas les prisonniers. D'autres détenues, dans un angle, travaillent à des bas ou à rapiécer des nippes. La petite Fédia s'agenouille devant l'une et devant l'autre - L'Ourse, jeune, grande, élancée, blonde, les cheveux en désordre, ne cesse de marcher en long et en large. Elle ne regarde et n'écoute personne; par moments, elle pousse des cris inarticulés de bête sauvage.



RIDEAU (Katucha est assise sur un escabeau, au milieu de la prison, immobile, muette, regardant au loin avec des yeux égarés. Fenitchka, appuyée près d'elle, la fixe avec une expression compatissante)



DETENUES (apostrophant les prisonniers qu'on suppose au dessous, dans la cour)




DÉTENUES
-sé- -e!
DÉTENUES
f
Voiscet-te cor-neil - le dé - plu-mé- - -e!...
f
DÉTENUES
Où?.......
DÉTENUES
DÉTENUES (aux premières, regardant au dessous)
f
Et l'au- -tre! Mi-re cet au- -tre! Là des-
f
DÉTENUES (appelant)
O-hé!.................Saint Jean!...........................
DÉTENUES
O-hé!.............. Saint Jean!..........
DÉTENUES
-sous! O-hé!...Saint Jean!...........................
LES AUTRES DÉTENUES (assemblées dans une angle)
f
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la!............
f


LA KORABLEWA (aux détenues qui sont à la fenêtre, avec l'air indigné)
Ê_tes-vous sans vergogne, de par_ler ain_
DÉTENUES (grand rire)
Ah!................
DÉTENUES
Ah!................
DÉTENUES
Ah!................
LES AUTRES DÉTENUES
(avec monotonie)
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la!............
legatissimo
LA KORABLEWA
_si?
DÉTENUES (se retournant pour répondre à la vieille)
Pour_quoi, pour_quoi, no_ble ma_
DÉTENUES
Pour_quoi, pour_quoi, no_ble ma_
DÉTENUES
Pour_quoi, pour_quoi, no_ble ma_

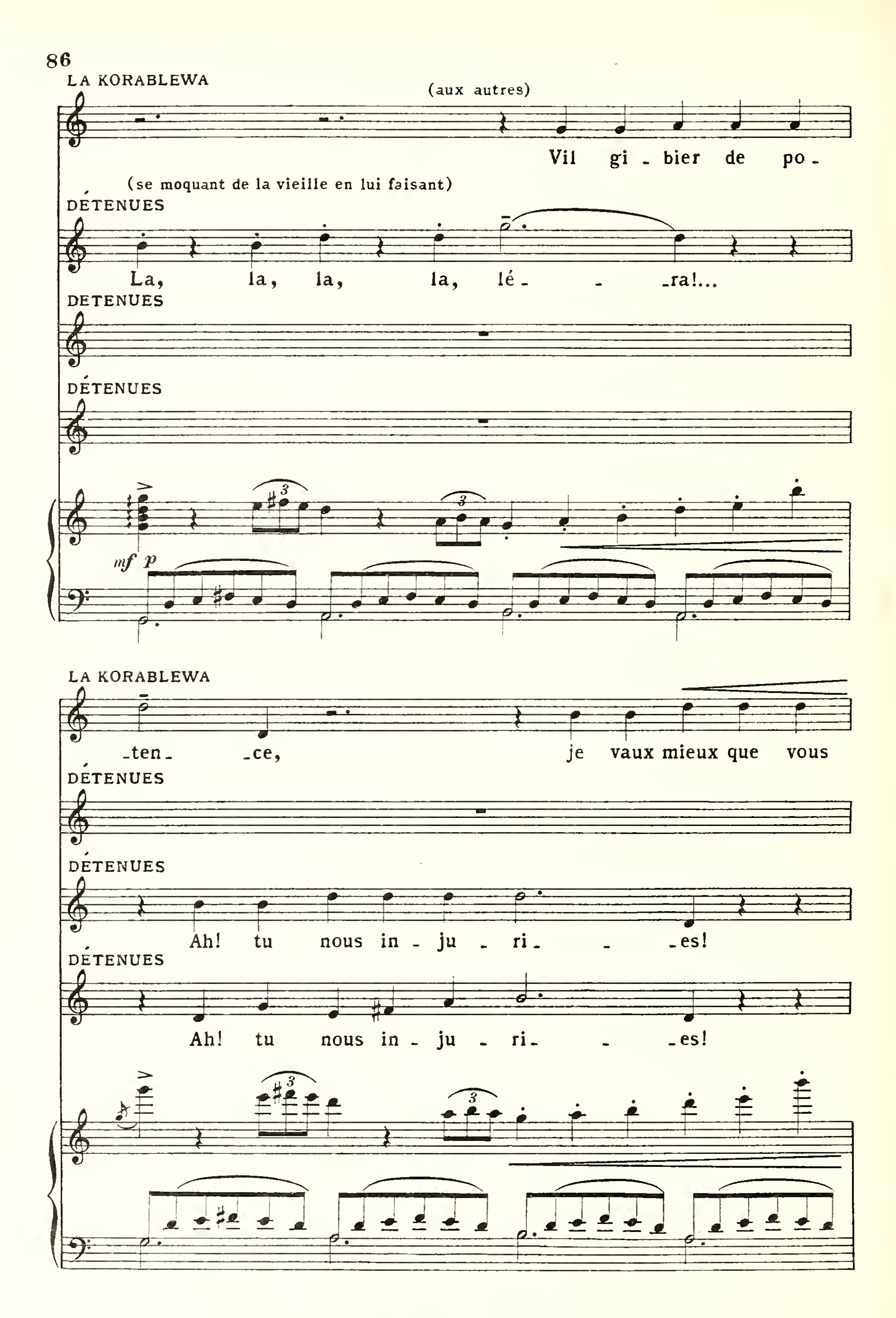

(courant par la salle, de l'une à l'autre détenue, puis se sauvant par la porte du dortoir)
LA PETITE FEDIA
Kiss, kiss, kiss, qui m'at-tra-pe? qui m'at-tra-pe?
DÉTENUES
(riant)
-tro- - -ne?
Ah!
DÉTENUES
(riant)
-tro- - -ne?
Ah!
DÉTENUES
(riant)
-tro- - -ne?
Ah!
LES AUTRES DÉTENUES
(riant)
Ah! ah! ah
LA KORABLEWA
(avec ferveur)
Saint Jean....... est un saint, et les saints sont au ciel!
DÉTENUES
DÉTENUES
DÉTENUES


DÉTENUES
(riant)
Et toi, tu es sur ter_ _re, et c'est jus_ti _ ce!
DÉTENUES
Et toi, tu es sur ter_ _re, et c'est jus_ti _ ce!
DÉTENUES
Et toi, tu es sur ter_ _re, et c'est jus_ti _ ce!
LES 6 DÉTENUES
DÉTENUES (aux autres, imitant la Korablewa)
Tu fais mieux......... i _ ci _ bas que par_mi les an _ ges. Ah!.......
(rires)
DÉTENUES
(parlé)
Parmi les
DÉTENUES
(parlé)
Parmi les
La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la!.............



f
Im-pu-den-tes co-qui - nes!...
Im-pu-den- - -tes!...
DÉTENUES
DÉTENUES (rires)
an - ges!Ah!..................
DÉTENUES
(rires)
an - ges!Ah!..................
p
La, la, la, la, la,
sf p
DÉTENUES
p
Ses cheveux font des fran - ges
la, la, la,la,la,la!...............
p
pp
DÉTENUES
Dont son front s'aure-o - le,
mf
p
com - me en por-tent les sé - raphins qui


DÉTENUES
sont au Pa_ra_ _dis!
DÉTENUES
Les sé _ ra_phins au Pa_ra_
DÉTENUES
Les sé _ ra_phins au Pa_ra_
mf
LA KORABLEWA
(menaçante à une détenue)
Quant à toi vieille bru _ te,
DÉTENUES
DÉTENUES
_dis!
DÉTENUES
_dis!
1
sf
mf
LA KORABLEWA
je te re _ pin_ _ce _ rai... va!
sf
mf


LA KORABLEWA
(aux autres)
Vil gi - bier de po -
(se moquant de la vieille en lui faisant)
DÉTENUES
La, la, la, la, lé - - -ra!...
DETENUES
DÉTENUES
mf p
LA KORABLEWA
-ten- -ce, je vaux mieux que vous
DÉTENUES
DÉTENUES
Ah! tu nous in - ju - ri- - -es!
DÉTENUES
Ah! tu nous in - ju - ri- - -es!


LA KORABLEWA
tou_ _ _tes!
DÉTENUES
(ironiquement)
Cer_ _tes, oui, ma _ tro_ _ _ne!...
DÉTENUES
C'est vous la plus jo _ li_ _ _e!
DÉTENUES
C'est vous la plus jo _ li_ _ _e!
DÉTENUES
Sa bouche est un é _ crin.................
DÉTENUES
Sa bouche est un é _ crin un é _
DÉTENUES
Sa bouche est un é _ crin un é _
ff


DÉTENUES
(toujours moqueuses)
Qui ca_ _che des....... mer_veil_ _les!
DÉTENUES
_crin!
DÉTENUES
_crin!
(Les premières 3)
mf
(6 Femmes) La, la, la, la, la, la, la,
LES AUTRES DÉTENUES
(Les autres 3)
mf
p
DÉTENUES
DÉTENUES
Qui cè_ _le des....... tré_sors! Ah! ah! ah! ah!
DÉTENUES
Qui cè_ _le des....... tré_sors! Ah! ah! ah! ah!
la!
La, la, la, la, la, la!
p
f


DÉTENUES
Et d'un sou_ri _ re d'el _ le jail_lit un flot de per_ _les!
DÉTENUES
Et d'un sou_
DÉTENUES
LES 6 DÉTENUES
(d'un air ennuyé et triste)
p
Et voi_là que re_
p
sempre p
DÉTENUES
DÉTENUES
_ri _ _re d'el _ le jail_lit un flot de per_ _les!...
DÉTENUES
Et d'un sou_ _ri _ re d'el _ le jail_lit un flot de
prend l'é_ter_nel_le que_ _rel_ _le!
sf p


(s'élance, furieuse, contre les détenues)
LA KORABLEWA
ff
Co_qui_ - _nes! J'ai des dents..................
DÉTENUES
f
Bon! montre les donc!
DÉTENUES
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Fais voir un
DÉTENUES
per_ _les!
Fais voir un
pesante
f
LA KORABLEWA (toujours retenue par les autres détenues)
(à une détenue)
Opp.
Ga _ re si je me fâ _ che!
DÉTENUES
Oui! mon_tre tes dents!
DÉTENUES
peu ta mâchoi_ - _re!
DETENUES
(s'approchant de la Korablewa, toujours plus d'un
peu ta mâchoi_ - _re!


LA KORABLEWA
DÉTENUES
Je vous as_
A_près? a - près?
DÉTENUES
A_près? a - près?
DÉTENUES
(air de défi)
A_près? a - près?
ff
p
LA KORABLEWA
som - _me!
DÉTENUES
Eh! bien! ba_tail - le! As - som - - _me, assomme, assom - me!
DÉTENUES
Eh! bien! ba_tail - le! As - som - - _me, assomme, assom - me!
DÉTENUES
Eh! bien! ba_tail - le! As - som - - _me, assomme, assom - me!
sf
p
(Le gardien chef ouvre bruyamment la porte et entre menaçant, brusque)
LE GARDIEN CHEF
f
Ho_là! Qu'ya_
2
sf

LE GARDIEN CHEF

riten. 2 a tempo riten.

-t'il?............ Qu'on fasse un peu si - len - ce! ou gare à la cel-

a tempo

f col canto *p* col canto

FEDIA (courant follement sur la scène)

Kiss, kiss, qui m'attra-pe? qui m'attra-pe?

(Le gardien chef fait, d'un geste, une autre menace aux détenues, puis il se retire. Les détenues se calment. La Korablewa s'étend sur le banc voisin du poêle; d'autres détenues retournent s'asseoir et reprennent leur ouvrage en silence. Quelques unes regardent encore par la fenêtre du fond. L'une va se jeter, en pleurant, sur un lit du dortoir, d'autres entourent la Korablewa, et bavardent avec elle. L'Ourse continue à marcher de ci de là sur le fond de la scène, et chaque fois qu'elle parvient au même point, elle rugit méchamment comme une bête féroce; puis se calme et va s'entendre sur le poêle et s'y assoupit)

LE GARDIEN CHEF

-lu-le!

fp *pp* *ppp*

(La Bossue et la Rouge viennent du dortoir et s'approchent de Katucha)




KATUCHA
MODERATO
Mosso
(comme réveillée en sursant)
Ah! non! Ce tin_ta marre, ces dis_
(Toutes deux posant une main sur l'épaule de Katucha)
LA BOSSUE
p
poco rall.
3
Te fais tu à cet_te vi _ e?
MODERATO
Mosso
KATUCHA
a piacere
ten.
_pu _ tes, et cette au _ tre!
Ah!...... cette au_tre qui semble être u _ ne
KATUCHA
sf
f
bê _ te bles_sé _ e, et
qui hur_le sans ces_se! Non! non! Je
p
KATUCHA
rit.
CON MOTO ♩=112
ne m'y fe _ rai
pas!
4
CON MOTO ♩=112
f
sf


KATUCHA
(la tête dans ses mains, dans une grande douleur)
Ils m'ont con_dam_
LA BOSSUE
Pour_tant, il faut t'y fai_ _re!
con anima
KATUCHA
(Elle reste la tête basse dans l'attitude d'un profond accablement)
_né_ _e, hé_ _las!
Meno
KATUCHA
poco stent.
5
KATUCHA
Ah! Le pou_vais_je croi_ _re?
Ils m'ont condamné_e!...
rit.


ALL.tto CON MOTO ♩=116
LA ROUGE (s'approchant de Katucha)
Dis vrai, pe - ti - te! Tu n'as pas ver - sé le poi - son dans le
KATUCHA
(avec impétuosité)
Si je le
LA ROUGE
vin de cet hom - me? Et tu es in - no - cen - te?
6
KATUCHA
suis?............... C'est le cri - me de la vieil - le, et je pa - ye pour
KATUCHA
el - le! La Si - bé - ri - e, en - co - re, le
rit.....


a tempo
KATUCHA
ba - gne!
riten.
Bandits!......... mi-sé-
LA ROUGE
Oh! malheureu - se!
7
appassionato
ff
riten.
a tempo
KATUCHA
- ra - bles!
POCO PIÙ MOSSO
LA BOSSUE
mf
Condamnée in-no-
a tempo
POCO PIÙ MOSSO
mf p
LA ROUGE
Combien d'anné - es?
LA BOSSUE
- cen - - te!
fp


KATUCHA
poco rit.
a tempo
Vingt ans!
LA BOSSUE
Vingt ans de Si_bé_ri _ e!
poco rit.
mf
dolciss.
pp a tempo
KATUCHA (tristement)
3
poco rit.
Je n'y sur_vi _ vrai pas!............ La mort vien_
poco rit.
mf
mf
poco rit.
KATUCHA
rit:
_dra bien_tôt!............ j'en suis cer_tai _ ne! je le
poco rit.
rit:
mf
p
KATUCHA
sens!
LA BOSSUE
a tempo
A tout on s' ac_cou _ tu_me, pauvre pe_ti _ te!
pp
p



LA BOSSUE

f

On peut vi_vre même en Si_bé_ri_ _ _

mf *mf*

KATUCHA

mf cres. *f*

Moi, pas! Je le sens! C'est la mort prompte et

LA BOSSUE

_e!

cres.

p *mf* *p*

KATUCHA

sf *rit:* .... MOLTO SOST.to ♩. = 50 *ff* *p* *Più mosso*

sû_re! Je vi_vais en fê_te!..

LA ROUGE

p

Dans la

LA BOSSUE

p

Dans la

2 AUTRES DÉTENUES

p

Dans la

rit: .... **8** MOLTO SOST.to ♩. = 50

f *p* *f* *ff* *pp* *Più mosso*


KATUCHA
(avec complaisance)
poco ril.
a tempo
p J'a - vais des ro - bes de
LA ROUGE
vil - le voi - si - ne?
LA BOSSUE
vil - le voi - si - ne?
2 DÉTENUES
vil - le voi - si - ne?
poco ril.
a tempo
p leggero
KATUCHA
soi - e,....... des den - tel - les,...... des pa - ru - res, un
ril.
pp
ril.
KATUCHA
p a tempo
lit... un lit de plu - mes, un grand lit................ de Prin -
a tempo
p
leggero
KATUCHA
ril:
SOST.to ♩. = 50
ril:
♩. = 60
I° tempo
mf
Opp.
p
- ces - se! J'é - tais vraiment heu - reu - se! De
SOST.to ♩. = 50
ril:
♩. = 60
I° tempo
ril:
mf


KATUCHA
l'or à plei_nes mains et des pré_sents................ su_
tr
p
KATUCHA
rit:
MENO
(avec fierté)
_per - bes! On ne vou_lait qu'el - le,...... la Ma_
rit:
MENO
mf
KATUCHA
ten.
MOSSO
_slo - - wa!..
LA BOSSUE
(sentencieusement)
Contre la des_ti_né_e,
9
MOSSO
col canto
pp
KATUCHA
poco rit.
a tempo
rit.
Je sais; mais, des fois, elle est i_nexo_
LA BOSSUE
rien ne peut fai_re!
poco rit. a tempo
mf
rit.


KATUCHA
(Les détenues s'éloignent de Katucha; le Gardien entre et s'adressant à Katucha) MOSSO
_ra _ ble!
10
MOSSO deciso
poco rit.
KATUCHA
(timidement en se levant)
LE GARDIEN (à Katucha)
Tu m'appel _ les?
Ap_proche par i_ci, toi la Maslo _ wa!
KATUCHA
(avec joie)
LE GARDIEN
(Il lui donne un paquet et quelque monnaie d'argent)
Du ta _ bac! des cigaret_tes, et deux
11
Oui, voi là pour toi.
poco rit.
KATUCHA
rou_bles d'argent!
LE GARDIEN
poco rit.
La Ka_ta_ïeff te les en_voi _ e!
col canto

PIU MOSSO (in due) 𝅗𝅥. = 60

KATUCHA (émue et reconnaissante)

Mon an_cien_ne maî_tres - - se!

12 *PIÙ MOSSO (in due)* 𝅗𝅥. = 60

mf

KATUCHA

p

El_le ne m'oublie pas!..............................

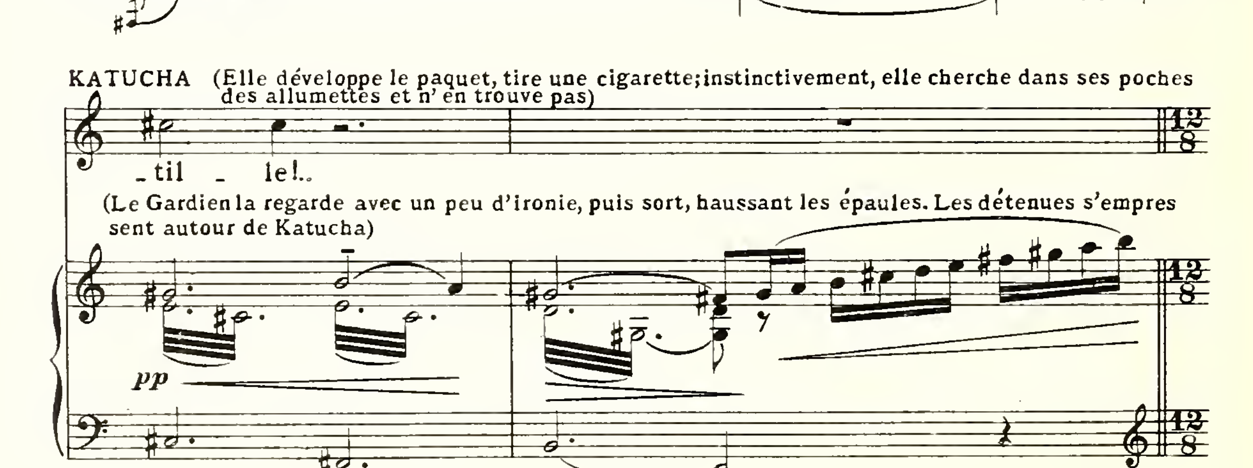
pp

KATUCHA

f

Oh!..................... qu'el_le est bon - ne, qu'el_le est gen_

f




ALL? MOSSO
KATUCHA (se tournant vers les détenues)
(Elle va allumer sa ciga_
Qui me donne u _ ne al_lu_met _ te?
LA ROUGE
(lui montrant la
13
ALL? MOSSO
rette, puis tire, voluptueusement quelques bouffées)
KATUCHA
chandelle allumée devant l'icône)
LA ROUGE
Al _ lume à la chan_del _ le!
KATUCHA
KATUCHA
corta
a piacere
rit:
Ah!...... que c'est bon! Et quelle ivres _ _ se!


a tempo
KATUCHA (continue à fumer précipitamment, aspirant la fumée avec un plaisir manifeste)
LA ROUGE (Chacune prend une cigarette du paquet que Katucha tient à la main)
Pour moi aussi!
LA BOSSUE
(tirant Katucha par la main)
Mais dis
DÉTENUES
Et pour moi!
pour nous tou _ tes!
Pour
Pour moi!
a tempo
LA BOSSUE
donc, la Ma _ slo _ wa, ne vas- tu pas nous pa _
moi! (toutes allument tour à tour leurs cigarettes)
KATUCHA
Si, vo _ lon _ tiers.
LA BOSSUE
(les yeux brûlants de désir, désignant au fond la Korablewa)
_yer un ver _ re?

LA BOSSUE

14

f *rit.*

Là, chez la Ko_ra_ble_wa; el_le est la can_ti_

sfp *mf* *rit.*

LA BOSSUE

_niè _ re; El_le n'a pas plus de trois che_veux,.......

p

LA BOSSUE

p

mais é_tant la doy_en_ne, el_le a le pri_vi_lè_ge de

pp

LA KORABLEWA

(du fond)

f

(Elle se retourne vers la Korablewa)

Que veux-tu?

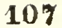
LA BOSSUE

rit. *a tempo* *f*

ven_dre l'eau de vi_e. Eh! bel_le Ko_ra _ ble_wa!

ppp *sf a tempo* *sf*


KATUCHA ALL? DECISO
Donne-nous u_ne bou _ teille d' eau de vi_e!
LA KORABLEWA
(elle prend une des bouteilles qui sont sur le poële et s'avance vers Katucha)
A l' instant, ma jo_li _ e!
15 ALL? DECISO
KATUCHA
STESSO TEMPO
Combien?
LA KORABLEWA (cupide)
On paye d' avan_ce!
Deux roubles
STESSO TEMPO
(Katucha prend la bouteille et commence à la deboucher. Cependant la Korablewa soupconneuse montre en cachette la monnaie à la Bossue et lui demande)
KATUCHA
Voi_là deux roubles.
LA KORABLEWA
Et voi_là la bou _ teil _ le.
(Katucha à reussi à déboucher la bouteille et avec une joie folle, elle la porte à ses lèvres)
LA KORABLEWA
Dis moi, la monnaie est bonne?
LA BOSSUE
Oui, sois donc tran_quil_le!
rit:



KATUCHA
ALL.º CON FUOCO ♩. = 104
J'en offre à

LA ROUGE (Les détenues entourent Katucha, et tendent avidement leurs gobelets de fer blanc)
f A moi!

LA BOSSUE
f A moi!

DÉTENUES
Sop. *f* A moi!..................
Cont. *f* A moi!.............

ALL.º CON FUOCO ♩. = 104
16
m.s.
sf

KATUCHA
tou - tes! A qui veut boi - re! *senza rall.* *f* Non!

LA BOSSUE
Moi, l'on mou-bli - e?

m.s. *senza rall.*
mf *sf* *p* *mf*

KATUCHA (distribue l'eau de vie) *poco rit.*
Bois a-vec moi! Buvez! Rien n'est meilleur au mon-de, que de
Opp. *Opp.*
sf *sf*


KATUCHA
MOLTO SOSTENUTO
(Elle lève triomphalement la bouteille et avale avidement l'eau de vie)
boire.................. a plai - - sir!..................
MOLTO SOSTENUTO
17
ff
fff
ALL.º COME PRIMA
pp
FENITCHKA
(s'approche peu à peu de Katucha et lui parle avec une douceur triste)
p Ne bois pas
18
pp
poco rit:...............
ALLEGRETTO
mf
p
FENITCHKA
(lui offrant une tasse de thé)
ce poison qui brû-le! Prends du thé, pauvre fil-le!.. J'en ai fait u-ne tas-se.
mf
KATUCHA
(avec un geste de refus)
PIÙ MOSSO
(Elle boit à nouveau)
FENITCHKA
Mer - ci!.. Plus tard! Oui... je t'as-su-re!..
Prends!
PIÙ MOSSO
f
sf
mf
f


Opp.
Laisse moi fai_re!.. Ça me
KATUCHA
a tempo
Laisse moi fai_re!.. Ça me
FENITCHKA
poco rit.
Crois moi, c'est as_sez boi_re.
a tempo
poco rit
mf
fait du bien.......... Ça
KATUCHA
fait du bien.......... Ça chas_se les souvenirs tris_
f
rit:
sf col canto
mf
KATUCHA
MOSSO
_tes!
(avec amertume)
mf Ah, les chiens fé_
19
MOSSO
mf
f
p
KATUCHA
(déjà un peu ivre)
_ro_ces! Ils m'ont condam_né_e Oh! Dieu! Fe_nit_chka!
mf


KATUCHA
a piacere
(l'œil brillant de volupté et avec une fausse gaîté)
ALL°. CON MOTO ♩= 100
qui l'aurait pu croi_re?
20
Lorsque tous, à l'en_vî, me lorgnaient dans la
ALL°. CON MOTO ♩= 100
pp
p cantabile
KATUCHA
salle a_vec quels yeux lu_bri _ _ ques! on eût dit des clients, sur ma pa_
Sop.
AUTRES DÉTENUES (Les détenues qui sont approchées peu à peu)
Cont.
p
KATUCHA
poco rit.
a tempo
(toujours plus allumée)
_ro _ le!......... des a_mou_reux!
p Le Prési_
Va, raconte!
(allant à Katucha et l'entourant)
Ra_con _ te!
poco rit.
a tempo
p
KATUCHA
_dent!... le bon vieux Prési_dent, à la bar_be blan_che! Son œil a_
mf


KATUCHA
rit.
f
-vi - de me fixait....... ne cessant de fouiller ma ro - - be,
rit.
f
sf
KATUCHA (avec coquetterie)
poco rit.
a tempo
rall.
(Les autres détenues
p
décolle-tée un brin!............ Le vieux polis - son!
ratt. col canto
21
p
poco rit.
a tempo
pp
p
rient, se poussant du coude avec des gestes significatifs)
KATUCHA
mf
Même un moment, le drô - le m'a fait certain si - - gne,
KATUCHA
poco trott.
3
accelerando
p
qui voulait dire «Ecou - te moi, mignonne!... Et comprends moi.
p
mf


PIÙ MOSSO
rit.
Si tu veux qu'on t'acquitte, tu peux, d'un ges - te, gagner ta grâ - ce!»
PIÙ MOSSO
rit.
KATUCHA
a tempo
a piacere
corta
LES AUTRES DÉTENUES
Ça, j'en jure! Il me fai-sait ce - ci,......... l'i-
Est ce possi - ble!
a tempo
col canto
KATUCHA
a tempo
ten.
-gno - - ble ga-lan-tin!
LA ROUGE
(avec emphase)
Toujours
22
a tempo
LA ROUGE
Opp.
la même histoi - re... C'est le miel pour les mou - ches,


LA ROUGE
Opp.
et les da - mes pour les messieurs!........
LA BOSSUE
(riant sardoniquement)
Ah!..................
f
KATUCHA
MENO
(froidement, puis avec rage)
a piacere
3
Et puis tout est fi - ni!........ Fi-
LA BOSSUE
f
mot su-bli - me! Ah!............
MENO
p
KATUCHA
accell. un poco
f
3
-nis les soirs joyeux, les nuits de fê - te, les gais ta - pa-ges, la musi-que, les
sfp
KATUCHA
poco rit.
p
poco rit.
ri - res! Les coupes où petillait le cham - pa-gne!
sf
p
col canto
3


ALL^o. NON TROPPO 𝅗𝅥 = 76
23
ALL^o. NON TROPPO 𝅗𝅥 = 76
sf pp sempre leggerissimo
p
Ah!.. Il venait tant de mon - - de!
KATUCHA
De tous pa_ys, de toute es_pè - - ce...
p
Vieux ou bien jeu_nes...
p
KATUCHA
f
pau_vres et ri - ches,
poco rall.
souvent..... de grands ar_tis - - tes!
f a tempo p
f
p poco rall.
f a tempo
KATUCHA
p
Juifs, Ar_meniens,... Tar - ta - - - res,...
f
mf
tou_tes les
r
f
mf
KATUCHA
rall.
Opp.
ra - - - - - ces...
pp molto rit:
Mê - - - - - - me des mi_li -
f
a tempo pp
molto rit:
a tempo
f
ralt.
ppp


KATUCHA
rit:
POCO PIÙ MOSSO
_tai _ _res! et des magistrats, qui ve _
_naient en cachet _ te!
(riant)
Et des ga _ mins, à
pei _ _ _ ne sor _ _ tis de leur col _
_lè _ _ ge!
24
Ah! on s'amu _ sait......... chez
senza rall.
nous!...
Mê_me un tout jeu _ ne hom _ me,


KATUCHA
rit:.................... a tempo
(Les autres détenues
voulait_il pas, bon gré, mal gré, que je l'é _ pou _ _ se!
rit:.................... a tempo
mf
sf
pp
font un mouvement d'incrédulité)
KATUCHA con forza
(avec volubilité)
mf
Oui!.............. mes da _ _ mes! Et comme on ri _
mf
p
mf
KATUCHA
(avec un rire grossier et comme ivre)
f
_ ait.... Ah! ah! ah! ah! ah!..........
deciso
sf
ff
KATUCHA
Ce beau temps là n'aurait pas dû fi _ _ _ nir!
25
sf
pp
mf
p
KATUCHA (avec une excitation croissante)
cres.
p
f Et puis, dan _ ses, musi _ ques, fê _ tes, fo _ li _ es,
f
p
cres.


KATUCHA
sempre f
poco rit.
ri _ res, joi _ es! Ah!.............................. Du _ rant les nuits en _
ff
f
KATUCHA
_ tiè _ _ _ _ _ _ res!
sf
p
f
sf
KATUCHA
(comme hallucinée)
26
Puis, à l'au _ be, quand le bruit se cal_mait,... derrière l'épais vi _
sfp
dolce
KATUCHA
rit:
POCO MENO (in 6)
pp.
_ trail, li _ vide et gris, se le_vait le jour!.........
POCO MENO (in 6)
fp
(avec passion et douleur)
ril. mollissimo
poco ten.
KATUCHA
f
pp.
(Les détenues s'éloignent de Katucha, qui reste seule, songeuse, dans les bras de Fenitchka. Peu après, Katucha s'assied à l'écart sur l'un des bancs et Fenitchka va s'appuyer au poêle, et pleure, la tête dans ses mains)
Ah! Plutôt ê_tre mor_te! mor _ _ te!...............
ff
ril. mollissimo
p


LA KORABLEWA
MODERATO
(aux autres détenues)
PIÙ MOSSO ♩= 96
Di_tes un peu, vous autres,
27
MODERATO
ppp
PIÙ MOSSO ♩= 96
ppp
LA KORABLEWA
faut_il que, seu_le, je fas_se ce mé_
mf
LA KORABLEWA
(à la Bossue)
(La Bossue feint de ne pas entendre)
_tier? Ai_de_moi, la bossu_e!
f
sf
LA KORABLEWA (de mauvaise humeur)
f Entends-tu?............ je te par_le!
p
f
LA BOSSUE (à la Korablewa)
mf
E_par_gne-t-en la pei_ne! Que le dia_ble soit si je me dé_
p


LA KORABLEWA
Propre à rien! Et lâche fai_né_an_te!..
LA BOSSUE
a piacere
_range! Vois à garder ta
f pesante
LA BOSSUE
(Elle se lève de sa place et se dirige vers le dortoir)
MENO
langue!
LA ROUGE
(paraissant au fond, aux deux femmes)
Vous, assez de querel les! L'espionne est là, qui vous su_
MENO
mf
f
pp
LA BOSSUE
(toujours menacante vers la Korablewa)
(Elle s'éloigne, après avoir malmené la petite Fedia)
Fai_né_an_te, toi mê_me!
LA ROUGE
_veil_le!
LA PETITE FEDIA
(courant par la salle, pousse la Bossue)
Kiss, Kiss, qui m'at_tra_pe?
28
p
ppp
pp


(Katucha s'approchant avec empressement de Fenitchka, qui dans un coin, la tête dans ses mains, pleure toujours en silence)
LA PETITE FEDIA
Qui m'attrape?
pp
poco rit.
KATUCHA
Mais tu pleures, Fe_nit_chka?
FENITCHKA
(essuyant ses larmes)
p
rit.
Je pense à l'é_poux qui m'ai_me!
rit:
p
mf
ALLEGRO VIVACE
con forza
KATUCHA
f
Ah!.......... Il est quel - qu'un qui t'ai - - me!
FENITCHKA
Et toi?
29
ALLEGRO VIVACE
fp
sf
(d'un mouvement brusque)
KATUCHA
sf
sempre a tempo
(d'une voix rauque)
Moi? per - son - - -ne! Comprend - tu?.................. per_
sf



KATUCHA
(profondément)
poco meno
ancora meno
-son - - ne! Il dort là-bas, le seul
legato
ê-tre qui m'eût ai-mé - e! pour tou-jours, sous la
rall. a poco a poco
30
col canto
nei-ge! pau-vre cher en-fant!
ritenuto
(Fenitchka réprime un mouvement de surprise profonde)
a tempo (avec une profonde douleur)
Je n'ai per-
-son - ne! Qu'im-por - te! On vit même en Si-bé-
poco più
(avec décision et brusquerie)
-ri - e!
(Le gardien chef entre, suivi d'un gardien)
ALL.º CON MOTO
31
deciso


LE GARDIEN CHEF
(brusquement)
En place pour l'appel!
Si_len_ce!
Et à la mes_se
(Le gardien chef, un portefeuille à la main, lit les noms des détenues et en fait l'appel successi_vement. Chaque détenue appelée, se range à la file)
MENO
32
Moderato
LE GARDIEN CHEF
La Korablewa, Anna Pietrowna, Fenitchka, La Rouge,
LE GARDIEN CHEF
l'Ourse, La belle Sofia, La Bos_ _sue, Marita,
LE GARDIEN CHEF
Veras, Tatiana, Dimi _ trowna, Annutchka,


LE GARDIEN CHEF
33
La Ma - - slowa, Fedia, Tania, Sofia,
f
LE GARDIEN CHEF
Maria Pau - - lowna, Stanislawa, La Borgne,
LE GARDIEN CHEF
Ellunia... Petrowna, Nini, Dosia. Al -
mf
ppp
(Le cortège des détenues, escorté par le gardien, s'achemine lentement par la por-
LE GARDIEN CHEF
MOSSO NON TROPPO (in 6) ♩=92
- lez!
34
MOSSO NON TROPPO (in 6) ♩=92
pp
te de gauche, vers la Chapelle)
pp


m.d.
f
p
mf
dim
p
pp
pp
35
p
f


p
cres.
rit: ....
a tempo
f
6
f
ff
p
m.d.
ritenendo e dim. poco a poco ....
m.s.
pp
(Entre le Prince Dimitri Nekludoff, précédé par le gardien chef)
36
pp
sf
p
fff

LE GARDIEN CHEF (a Dimitri)

CALMO

p

Les prisonniè_res sont à la cha_pel_le; celle que vous cher_

CALMO

ppp

DIMITRI

(le gardien chef sort)

Merci.

LE GARDIEN CHEF

_chez ne tar_de_ra pas à ve_nir.

ppp *ppp*

37

MODERATO

ppp *ppp* *pppp*

(Katucha entre à petits pas, comme avec circonspection, curieuse; un peu fébrilement, elle s'ajuste un mouchoir de couleur, comme un reste de coquetterie; puis, elle s'avance, souriante vers Dimitri)




DIMITRI (la regarde avec une grande émotion et murmure)
ALL° AGITATO ♩=120
38
C'est elle! Cou-rage!
ALL° AGITATO ♩=120
mf
f
sf
accelerando
KATUCHA (souriante)
cedendo un po'
Bonjour, Monseigneur!
(sursautant)
DIMITRI
(avec intention)
rit.
Ka-
39
Bonjour, Ka - tu - cha.
cedendo un po'
fpp
f
KATUCHA
ritornando al tempo
- tu - cha? Que veut di - re? Atten - dez que je ferme la fe-
ritornando al tempo
f
sf
KATUCHA
(Elle va à la fenêtre qui donne sur la cour et la ferme, puis elle retourne vers Dimitri)
- nê - tre!
accel.
cedendo


KATUCHA
(feignant de ne pas le recon-
mf
Ils font, dans cette cour, un bruit du diable!
DIMITRI
(s'approchant de Katucha)
rit.
Me reconnais-tu?
40
fpp
mf
naitre, et avec une colère réprimée)
KATUCHA
AGITATISSIMO
f
Opp.
ten.
rit.
Non! Qui es-tu? Que me veux-tu?...... Tu te trom - pes sans doute!
AGITATISSIMO
p
ffp
sf
sf
sf
col canto
KATUCHA (cruelle)
fz
a tempo
MENO
Je suis la Ma - slo - wa.
DIMITRI
p dolce
Non! regarde-
41
a tempo
Presto
p
molto
ff
MENO
molto
MODERATO
DIMITRI
-moi...et souviens-toi!...... Ka - tucha est ton nom, toujours ton nom!
MODERATO
poco rit.
p
mf
p
mf


♩.= 60
KATUCHA
(feignant la surprise)
Di - mi - tri ?..
DIMITRI
Di - mi - tri, le mien......................
♩.= 60
DIMITRI
Tu te rappel - - les? Oui, l'â - pre desti - né - - e
cres:
cres:
DIMITRI
nous sé - pa - ra.......... na - guè - - - -re.
DIMITRI
Mais je t'ai retrou - vée.............. en - fin!.................


DIMITRI (avec affabilité)
pp
Ka_tu_cha, oui! Di_mi_tri,........................ c'est
42
pp
DIMITRI
moi!
MOSSO
Je te sais in_no_cen_te,
MOSSO
affrett:..................
fp
p
DIMITRI
cedendo
a tempo
rit:......................
je sais qu'un sort injus_te t'a seul conduite i_ci!............. Je sais tout!....
43
fp
f col canto
mf a tempo rit:......................
f
DIMITRI
f a tempo
Et j'ai fait le ser_ment de te dé_fen_dre, de t'ar_ra_
a tempo
fp
fp

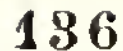

KATUCHA
(avec volubilité)
ALLEGRO
Vrai? C'est pos - si - ble?
DIMITRI
cedendo
rit:
-cher à l'é-xil in - - fâ - - me!
rit:
ALLEGRO
f col canto
mf
KATUCHA
MENO
Tu seraistrop gen-til!
44
Mais où m'as-tu re - vu - e?
MENO
pp
KATUCHA
ALL°. COME PRIMA
(avec un sarcasme amer)
cres.
E - tran - ge...
DIMITRI
Là, dans la sal - le d'au-di - en - ce.
ALL°. COME PRIMA
fp
cres.
KATUCHA
cedendo
l'aven-tu - re!.. Et tu m'as recon - nu - e? Tu es ve-nu i-
sf
col canto


KATUCHA
poco rit.
a tempo
-ci?.......... C'est vrai - ment très gen - til!..
45
ten.
poco rit.
a tempo
mf
ff
p
sf
sf
ten.
MENO (il doppio) ♩.= 63
KATUCHA (avec un accès de douleur)
poco rit.
a tempo
(subit-
f
Ah! Si tu me sau - ves, si tu peux me ti - rer de l'en - fer de ma vi - e,
MENO (il doppio) ♩.= 63
poco rit.
a tempo
fp
sfp
tement avec un air prometteur)
KATUCHA
je te prouve - rai qu'elle n'est pas une in - gra - te, la Ma -
p
sf
(Dimitri surpris et réattristé,
KATUCHA la contemple avec pitié)
rit:..................................
(fixant Dimitri d'un air provocant)
corta
AGITATO
3
-slo - wa! Oh! ce re - gard!
46
AGITATO
corta
p
f
rit:.................................. corta
pp


ALL.tto CON GRAZIA ♩.=80
KATUCHA
Dis, écou-te! Si tu ne me mé-pri-ses pas,
ALL.tto CON GRAZIA ♩.=80
dolce e sentito
KATUCHA
si je peux te plai-re en-co-re,
KATUCHA
poco rit: a tempo
fais moi donc une au-mô-ne, et d'ailleurs dis-crè-te!..
poco rit:
a tempo
KATUCHA
poco rit:
subito a tempo
rit:
Quelques rou-bles,..à pei-ne... u-ne dizai-ne. Son-ge,..
poco rit:
a tempo
rit:
KATUCHA
a tempo
47
i-ci... suffit qu'on pa-ye, on a quelques dou-ceurs!...
a tempo


KATUCHA
poco rit.
Un peu de ci_ga_ret_tes, dont j'ai tant en _ vi _ _ e....
p
poco rit.
KATUCHA
TEMPO PIÙ MOSSO
mf
MENO
et quelques pe_tits ver_res! La vie, a _ lors, parait moins
TEMPO PIÙ MOSSO
MENO
mf
pp
mf
pp
KATUCHA
mf
rit:
I° TEMPO
mf
du _ _ _ _ re, et l'on ou_bli_e!
48
Mon an _ cien _ _ne mai _
I° TEMPO
mf
p
rit:
p
KATUCHA
_tres _ se m'a fait re_mettre i _ ci, tantôt, deux rou_bles.
p
pp
KATUCHA
rubato
MOSSO
(Elle rit impudemment, puis redevient caressante)
Mais quoi?.. Rien plus n'en res _ _ _te! Ah...
MOSSO
mf
sf


KATUCHA
MENO
ten.
I.º TEMPO
Dis.... n'est-ce pas, tu veux bien? Si pour - tant je
pp
p
KATUCHA
ritenuto
peux te plaire en - co - - -re?..
STESSO TEMPO
DIMITRI
(affaibli) (il tire de son
Certes!
49
col canto
ten.
sf
mf
KATUCHA
♩. = 63 (Elle lui montre prudemment le gardien chef, qui va et vient dans le dortoir)
Non! mi_nu_te! Le gardien nous é_pi - e!..
partato senza tempo
DIMITRI
portefeuille un billet et va pour le donner à Katucha)
KATUCHA
(Dimitri va au gardien chef et lui
Donne_lui pour boi_re, il s'en i - ra!



donne de l'argent. Le gardien chef sort. Dimitri revient à Katucha et lui remet le billet)

KATUCHA

(elle prend le billet)
(souriante)

50

Merci! En lieu sûr, je le ca - che!

sf p

(elle va cacher le billet derrière le poêle)

DIMITRI (avec une grande douleur)

Hé - las! elle est per - du - e! L'âme est bien mor - te!.. Au - cun espoir que rien la ressus - ci - te!

mf f pp mf

rit:............. *Più Mosso* *cres.*

f

Que fai - re?

f sf rit: sf p

DIMITRI

Lui laisser de l'argent, dernière au - mô - ne.... et puis partir!..

corta

p mf sf


(elle revient gaiement près de Dimitri, elle a repris dans sa cachette, la bouteille d'eau de vie)
KATUCHA
DIMITRI
Non!.. C'est mon calvaire à moi qui commen_ce!
51
pp
KATUCHA
ALLEGRO
(elle boit à gorgées l'eau de vie)
Bien ma_ _lin qui le dé_ni_ _che!
ALLEGRO
f
sf
(s'arrêtant de boire et s'essuyant les lèvres du coin de sa manche)
KATUCHA
a tempo
C'est de l'eau de ca_fé, la soif me dé_
DIMITRI
rit.
(dopo l'accordo)
Que bois-tu là?..
ff rit.
sf a tempo
POCO MENO
KATUCHA
(avec un sourire provocateur, s'appuyant à Dimitri)
rit.
(elle rit)
_vo_ _re! Dis.... nous sommes seuls!..
p POCO MENO
col canto


MOSSO
DIMITRI (reculant avec dégout)
Non, Ka_tu_ _cha, ah! non! ne ris pas!
52
MOSSO
ff marcatissimo
sf
ff
sf
MOLTO MENO
DIMITRI (dopo l'accordo)
MODERATO
Pense à qui je fus pour toi... Pense aux heures loin_tai_ _nes
MOLTO MENO
MODERATO
sf
p
DIMITRI
pp
poco rit:
de no_tre a_mour! de no_tre ardent a_
poco rit:
pp
pp
DIMITRI
a tempo
mf
f
p
_mour! Que ton cœur se rap_pel_ _le cet a_vril.... de la
a tempo
53
mf
f
p
DIMITRI
con anima
f
p
f
p
vi_ _ _e, au_ro_re ex_qui_se de rê_ _ves et d'ar_
f
p
f
p


DIMITRI
mf
p
cres:
-deur in - fi - ni - - e! De ce songe a - do - ra - - ble
54
cres:
fp
mf
pp
fp
DIMITRI
cedendo
f
si j'ai pu faire un cri - - me, si l'excès de l'a - mour t'a fait
cedendo
f
DIMITRI
ten.
LARGAMENTE
ff
p
choir dans mes bras... Ah! par - don - ne, pardonne-
f col canto
sf
p
DIMITRI
poco rit:
pp
ppp
corta
-moi de grâ - ce, et rends à ma ten-dres-se la Ka-tu-cha d'a -
mf
p col canto
pp


MODᵗᵒ NON TROPPO (in due)
KATUCHA
Più mosso
(comme en délire)
p
Tu es bien Di_mi_
DIMITRI
(il garde une attitude suppliante)
_lors!..
MODᵗᵒ NON TROPPO (in due)
Più mosso
55
pp
mf
KATUCHA
_tri... A ma mé _ moi _ re, oui, toutse rap _ pel _ le! Un jour,..un
col canto
mf
p
KATUCHA
dim... ten.
Stesso tempo
pp
jour....... l'a _ vril....... é _ tait é _ cou _ lé,...................... l'oi_
p
pp
dolcissimo
mf
KATUCHA
pp
_seau, dans le jardin, é _ tait muet....... Là _ bas, le fleuve em_pri_son_
pp


KATUCHA
-né dans les gla - ces... Tout é - tait triste et mor- -ne!
mf
mf
pp
MOSSO ED ANIMATO
KATUCHA (s'animant de plus en plus)
Au loin, les clo-ches son-naient dans la chapel-le, ce n'était plus la
56
MOSSO ED ANIMATO
f
mf
p
KATUCHA
f
f
p
Pâ - ques! Non! c'était au-tre cho- -se! Je crois les en-ten-dre en-
f
sf
f
pp
KATUCHA
rit.
ff
ritenendo
-co- -re! C'é - tait le jour qu'ils m'ont chas-
deciso
rit.
ff
col canto


a tempo
KATUCHA
-sé - e!
DIMITRI
Opp.
Oh! tais - toi, Ka - tu - cha!
KATUCHA
AGITATO ♩= 132
Soit!.... En - co - re u - ne
57
AGITATO ♩= 132
KATUCHA
nuit moins loin - tai - - -ne:
KATUCHA
l'hi - ver et la nei - - -ge!...


KATUCHA
poco rit:
a tempo
J'at_ten_dais le train, dans la bru_ - _me!...
DIMITRI
(surpris)
Que dis_tu?
poco rit:
a tempo
KATUCHA
Oh! la nuit in_fer_na_ - _le!
DIMITRI
Ô ciel! qu'en_
KATUCHA
Non pas pour toi, non!.........
DIMITRI
tends - _je?
Tu é_tais

KATUCHA
p
Toi, tu fuy-ais la bi- -se aux bras d'u-ne

DIMITRI
cres: ed incalzando
là!

58

p

KATUCHA
fem - me! Tu nas rien vu... tu fai-

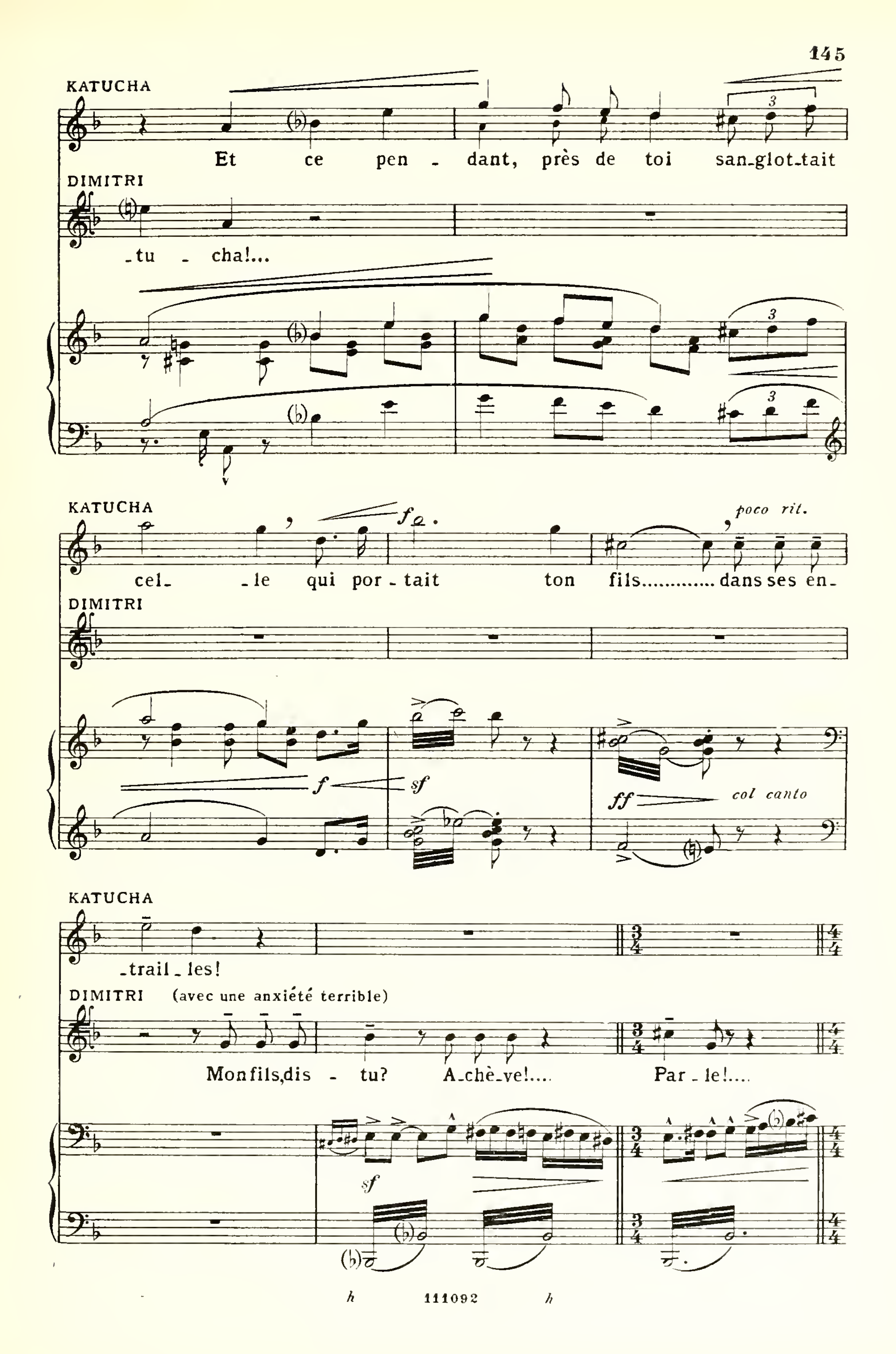
DIMITRI
(toujours plus angoissé)
Hé - las!

sf *p*

KATUCHA
-sais le ga-lant au-près d'une au - tre!

DIMITRI
Ah! Ka-tu - cha! Ka-

mf


KATUCHA
Et ce pen - dant, près de toi san-glot-tait
DIMITRI
-tu - cha!...
KATUCHA
poco rit.
cel- -le qui por - tait ton fils............ dans ses en-
DIMITRI
col canto
KATUCHA
-trail - les!
DIMITRI (avec une anxiété terrible)
Mon fils, dis - tu? A-chè-ve!.... Par - le!....


KATUCHA
(avec une profonde douleur)
p rit:
Le sort eût
DIMITRI
J'avais un fils?.... où est - il? Par_le! où est-il?
sf
pp
KATUCHA
Meno
plus de pi_tié que toi_mê _ me.... Il est mort!
POCO PIÙ MOSSO
Meno
pp
POCO PIÙ MOSSO
59
pp
DIMITRI
(frappé) (dans un sanglot)
Mort!.....................
Ô Dieu cru - el et jus_ _
DIMITRI
p
_te! Ah! pau - vre Ka - tu - cha! Oui! Sans dou - te,
f
pp
f


DIMITRI
poco rit:
je n'ai plus d'espé - ran - ce........... que tu par - don - - nes!
poco rit:
DIMITRI
movendo
Pour - tant, é - cou - - te:
movendo
DIMITRI
ten.
Con-sens - y, et je fais de toi ma fem - - -
60
KATUCHA (avec une grande stupefaction)
ALLEGRO
(sceptique)
Ta fem - me? Toi?..........
DIMITRI
(avec conviction)
-me! Oui!........
ALLEGRO


KATUCHA (dans un grand éclat de rire)
Ah!............. non,c'est trop drô_ _ _le! Vrai! Le Prin_ce
KATUCHA
Di _ mi_tri Ne_klu _ doff! Ah! ah! ah!........ Vous de_man_de la
KATUCHA
main, très humble es_cla_ _ve, de Ma_de_moiselle Ma_slo_ _wa!
KATUCHA
Ah!..................................
DIMITRI
Oui, Ka_tu _ cha! C'est, et Dieu le com_man_ _de, le de_
f
p
sf
mf
cres.
Opp.
m.s.


KATUCHA (cessant de rire et devenant subitement furieuse, d'une voix rauque)
Meno
De quel Dieu parlons-nous à cette
DIMITRI
-voir de ma vi - -e!
61
Meno
sf
sfp
sfp
KATUCHA
heu- -re? C'est le jour de la fau-te qu'il fallait y pen-
Opp.
sf
sf
mf
KATUCHA
-ser, à ton bon Dieu! Rap - pel-le toi! Tu glissas dans ma
poco rit.
PIÙ MOSSO
pp
ppp
pp
pp
KATUCHA
main un bil-let de cent rou-bles... Et tu partis! Suffit! j'é-tais pa-
Sostenendo
mf p
sf p
Sostenendo


KATUCHA
(s'approchant plus encore de Dimitri)
-yé - e! Ten souviens-tu pas?
DIMITRI
(suppliant)
Ah, Katu-cha,
62
veloci
ff
fp a tempo
sf
KATUCHA
Pas be - soin que je me cal - me!
DIMITRI
cal-me-toi!
sf
p
KATUCHA
Tu dois me croire saoûle? Eh! bien, oui, c'est vrai! mais je sais ce que je dis!
fp
KATUCHA rubato
63 Non! je ne veux plus que tu me tou-ches! Va! Va!
p

KATUCHA

MOLTO SOSTENUTO

(elle éclate en bruyants sanglots et tombe à terre, convulsée. Le gardien chef accourt et va pour s'approcher de Katucha)

Ah, pourquoi ne suis je pas morte!

MOLTO SOSTENUTO

ff

DIMITRI

ADAGIO

(au gardien chef)

Non, laissez-la tran-quil-le! Ce-ci ne re-gar-de que moi. Al-lez!

64

ADAGIO

ppp

DIMITRI (Le gardien chef se retire au fond. Dimitri contemple avec une tristesse infinie Katucha qui pleure toujours, étendue sur le sol)

p dolce

rit:

pp


DIMITRI
MODERATO con molto sentimento ♩=66
p
Pleu_re! oui, pleu_re! è_clate en san_glots,
65
MODERATO con molto sentimento ♩=66
pp
mf
pp
DIMITRI
ô pauvre â_me bri_sé_e, à qui on a fait tant de mal!
mf
DIMITRI
f
Laisse é_pan_cher ta pei_ne, ah! cœur dé_ses_pé_
pp
f
DIMITRI
_ré! Oui pau_vre cœur meurtri par la souf_
f
p
DIMITRI
poco rit.
poco cres.
_fran_ce! Dans tes lar_mes qui
poco rit.
pp
pp
mf poco cres.

DIMITRI

cou - lent, pleu - re l'immense douleur de la vi - e!

DIMITRI

Pleu - re! oui, pleu - re! Je pleu - re a - vec

rit:

DIMITRI (Katucha se relève lentement; mais reste encore à terre, appuyée au banc)

toi!

66

DIMITRI

(au gardien)

Bien, je me re - ti - re.

(s'approchant de Dimitri)

LE GARDIEN CHEF

C'est l'heure de par - tir.


DIMITRI (à Katucha, avec une grande douceur)
p
Je reviendrai de_main.
rit.
Et puissé-je te trou_ver plus cal_me!
poco rubato
fp
rit.
ppp poco rubato
DIMITRI
(fait quelques pas pour sortir, puis revient)
Adieu!
Ah! é_cou_te... prends!...
pppp
8.a bassa
p
mf
DIMITRI STESSO TEMPO ♩= 66
(Il tire une photographie de sa poche et la donne à Katucha)
Ce portrait que je gar - de... Tiens! il te fe_ra plaisir, j'espè_re.
67
STESSO TEMPO ♩= 66
p
p
DIMITRI
Vois, tu le re_connais?
Ma Ka_tu_cha, c'est toi.
DIMITRI
(Katucha fait signe faiblement de la tête que oui,
Toi, dans le jardin de ma tante...
Regar_de...
ac_
pp
pp

prend la photographie, la pose contre son sein et la regarde avec des yeux égarés)



KATUCHA

-roi - te là bas?... Le fleu - - - ve qui coulait au loin à l'hori -

ppp

KATUCHA

-zon!...

MOLTO MODERATO

pp

Regar-de, Ka-tu - cha! Comme tu é-tais bel - le!

69

MOLTO MODERATO

8a bassa

ppp

KATUCHA (secouant la tête douloureusement)

fp

Ces temps là sont pas-sés!

più p

(Katucha s'endort, la tête appuyée sur le banc. La photographie tombe de ses mains. Dans son sommeil elle pleure)

LE RIDEAU BAISSE LENTEMENT

rit: a tempo

Lento

ppp

pppp

pppp

rit:

ppppp

Ped.

Fin de l'Acte III.

ACTE IV.

UN CAMPEMENT DE DÉPORTÉS POLITIQUES, EN SIBÉRIE,
DURANT UNE HALTE.

A droite la tente de Katucha - A gauche celle de Kritzloff. Un son de cloches va mourant lentement, doucement, tandis que s'élève un chant lointain. C'est le matin du jour de Pâques.

Kritzloff est couché sous sa tente, enveloppé d'une couverture misérable. Vera est près de lui et écoute le chant: Simonson et quelques déportés politiques, au fond, regardent du côté d'où vient la voix.

Katucha debout près de sa tente, tricote des bas.




VOIX
_a _ ges. Et quand viendra la nuit, l'om _ bre se_ra claire aux
VOIX
feux des é _ toi _ les... Là haut!...... là haut..................
perdendosi
pppp
pp
Ped.
A TEMPO
VOIX (plus loin)
2
Mon cœur a _ près toi soupi _ re, ma bien ai _ mé _ e, et
A TEMPO
VOIX
quand viendra la nuit, c'est un triste adieu que t'enverra ma ten_
VOIX
(Simonson s'approche de la tente de Katucha)
perdendosi
_dres _ se;........ là bas!....... Là bas!.....................
pp
ppp


(De très loin on entend un chant monotone, triste; c'est le convoi des condannés de droit commun qui passe. Simonson s'approche de Katucha. Vera accompagne, en le soutenant, Kritzloff vers le fond)
Ténors
AND.te CON MOTO ♩= 84
CHANT LOINTAIN
(à bouche fermée)
Basses
3
AND.te CON MOTO ♩= 84
ppp
pp
pp sempre
SIMONSON
Les entends-tu, Ka_
QUELQUES DÉPORTÉS (en scène)
C'est le convoi des dépor_tés........ qui s'é_ loi _ gne!
SIMONSON
_tu _ cha? C'est là l'humaine dou_leur qui pas _ se et chan _ te!


SIMONSON
sempre p
Sont ils vraiment cou _ pa _ bles? U _ ne
4
SIMONSON
loi du ha _ sard les a cré _ és mé chants.......
mf
SIMONSON più p
Peut être ils le de _ vin _ rent par la fau _ te des au _ tres?


(Simonson et Katucha restent muets, écoutant toujours)
(comme à part lui)
SIMONSON
pppp
Ils s'é-loignent,..ils
par - tent!...
DÉPORTÉS (au fond)
pp
Et le convoi s'é - loi - gne. A - dieu, nos frè - - res!..
ppp
(Les déportés politiques sortent par le fond. Vera et Kritzloff rentrent sous la tente. Peu après Vera portera la fillette près de Kritzloff et la prendra sur son sein la faisant jouer)
SIMONSON
Faut il donc les ha - ïr? Non!........ Il faut les ai - mer!..........
5
p


ALL.llo CON MOTO (in sei) ♩ = 120
SIMONSON
6
Oh! Ka_tu_cha! Quel rô_le admi_ra _ ble: Vou_er sa vie en_
ALL.llo CON MOTO (in sei) ♩ = 120
p
SIMONSON
_tiè _ re à cette œuvre su _ bli _ me,
mf
mf
f
SIMONSON
pp
à cette œuvre d'a _ mour!...
cres.
Vi _ vre pour por_ter
pp armonioso
p
cres.
SIMONSON
mf
ai _ de à la dou_leur hu _ mai _ ne,
mf


SIMONSON
poco rit.
et rendre l'es - pé - ran - ce à qui dé - ses-pè-
mf
f col canto
SIMONSON
ancora cres.
animando
-rait!
7
Donner de sa tendres - se
p
mf
f
SIMONSON
rit:
à tous les cœurs meur-tris, et dire à
f
p
mf
f
SIMONSON
a tempo
pp
ceux qui gémis - sent: a mi, je suis ton frè - re!
pp
mf


SIMONSON
ppp
poco rit
a tempo
p
ten.
je suis ton frè - re! Oh! Ka-tu-cha, quel rôle admira -
a tempo
ten.
pp
ppp
p
ten.
pppp
Ped.
SIMONSON
pp
rall.
3
3
- ble!..................
8
J'ai quelque chose encor... à vous di - re...
col canto
KATUCHA
MOLTO MODto
PIÙ ANIMATO
Dites, Simonson, di - tes!.
(Il baisse la tête, devenu subitement timide)
SIMONSON
Non, rien.. plus tard!..
MOLTO MODto
PIÙ ANIMATO
pp
p
mf
(Kritzloff, de la tente, tousse très fort)
(appelant apeurée)
VERA
AGITATO
f
Simonson!.. Katucha! Kritzloff est plus ma-
AGITATO
mf
p
pesante


(Simonson et Katucha accourent. Simonson sort vivement pour chercher de la neige)
KATUCHA
Il a eu
VERA
_la _ de!.. Un peu de nei_ge, vi_te!
mf
p
KATUCHA
(Elle court dans sa tente. Simonson rentre avec un peu de neige)
froid! Je vais chercher un châle!
VERA
(à Kritzloff, tendrement)
Kritzloff! Kritzloff!
mf
pp
mf
(Entrent du fond Dimitri et l'Officier)
L'OFFICIER
POCO MENO
Avez-vous fait un bon voya_ge?
(d'une voix faible)
KRITZLOFF
Merci! je me sens mieux!
9
POCO MENO
pp
p


DIMITRI
ALL.tto MOSSO
Off.
ALL.tto MOSSO
Excellent!.. merci!.. en retard, je m'en blâ - me!
fp
mf p
mf p
f
L'OFFICIER
(Dimitri s'approche de Vera et de Kritzloff; l'Officier resté seul hausse les épaules et s'en va)
Oh,.. les rou - tes sont mau - vai - - ses!
sf
mf p
mf f
VERA
(Il leur serre la main)
Oh! bonjour!
DIMITRI (souriant)
(à Kritzloff)
Bonjour!
La san - té?
KRITZLOFF
Vo -
f p pp
mf
KRITZLOFF
- yez!. Et vous?.. Nous nous plai - gnions de votre absen - ce.
p
mf


VERA
Cher-
DIMITRI
poco rit.
On a voulu m'empêcher de pas - ser.
10
(Katucha sort de sa tente, dépliant avec soin un grand châle)
VERA
(la montrant)
chez- vous pas Ka - tu - cha? La voilà!.. Regardez!
DIMITRI
Oui.
VERA
Toujours labo - rieu - se!
DIMITRI
(affectueusement)
a piacere
Bonjour, Ka-tucha!


KATUCHA (souriante, mais un peu confuse)
DIMITRI
Bonjour!
Oui...
Toujours à l'ou_vra _ ge?
11
pp
Poco meno
KATUCHA (avec douceur)
J'ai repris mon mé_tier d'autre _ fois..
DIMITRI
(la fixant avec intensité)
Oui, je vois........
Poco meno
pp
KATUCHA (à Vera)
Ancora meno
VERA
Voici le châ _ le.
(elle enveloppe Kritzloff de son châle)
Merci!
Ancora meno
pp
KRITZLOFF
(à Dimitri)
(Kritzloff, soutenu par Vera et
Ce rayon de so _ leil me tente!
Au re _ voir!......
ppp


Katucha, s'éloigne par le fond avec la fillette. Dimitri, pensif, suit le groupe du regard)
DIMITRI CALMO ♩=52
12
Elle a re_pris....... son métier d'autre _ fois! Ce n'est plus la Ma_
CALMO ♩=52
pp
mf
pp
(Simonson, venu de la tente de Kritzloff, après s'être assuré que le groupe est loin, s'avance vers Dimitri,
DIMITRI
LO STESSO TEMPO (in due)
_slowa de la prison! U_ne clar _ té plus douce il_lu _
LO STESSO TEMPO (in due)
pp
pp
respectueusement mais sans humilité)
DIMITRI
_mi_ne ses traits. Mais qui saura le se_cret de son cœur?
DIMITRI
(un peu surpris, mais tranquillement)
Parlez!
SIMONSON
(à Dimitri)
Puis je vous parler?
13
p
mf
pp
mf


SIMONSON
ANIMATO mf
Je sais trop tout ce qui vous at_tache à Catheri_ne Mikaï_low_na.
ANIMATO
DIMITRI
(surpris et inquiet)
f
Vous?
SIMONSON
poco rit.
(toujours calme)
Je vous dois cet a _ veu sin _ cè_re: Je l'ai _ me! Loya_le_
poco rit.
ppp
SIMONSON
_ment, je lui demande _ rai de de_ve_nir ma fem _ me. Mais elle, je m'en
DIMITRI
(irrité et sèchement)
AGITATO
El _ le est
SIMONSON
poco rit:
doute, ne saurait me ré _ pon_dre sans votre assenti _ ment.
AGITATO


DIMITRI
(il lui tourne le dos dédaigneusement)
sfz
li - bre d'a - gir se - lon son gré!
sfz
MOSSO (sempre)
ritenendo
SIMONSON
Mais a-lors, dès aujour-d'hui, vous me la confi - ez?.. vous renoncez à la re-
MOSSO (sempre)
sf p
mf p
DIMITRI
f
A TEMPO (mosso come prima)
ancora più ril:
J'ai dit qu'elle était li - bre de vers
SIMONSON
-voir, et vous partez?.......
14
A TEMPO (mosso come prima)
sf
mf
f
DIMITRI
ff
sempre f
Poco meno
moi; moi, je ne le suis pas!
Si vous l'ai-
Poco meno
f
sf


DIMITRI
mf
rit:....... ritornando al tempo
-mez et si el-le vous ai-me...
SIMONSON (ému, l'interrompant) p
Oh! non! non! gardez-vous de croire à
rit:....... ritornando al tempo
sf
p
p
SIMONSON
p
quelque vul-gai-re ca-pri-ce, que j'aurais eu pour el-le!
p
mf
SIMONSON
ritenendo............ MODto NON TROPPO = 56
con molto sentimento
Non! n'en croyez rien... je le ju-re! Quand je l'ai vu-e, u-ne
col canto............ MODto NON TROPPO = 56
15
p
p
SIMONSON
3
voix mys-te-ri-eu-se m'a dit: C'est el-le que Dieu t'en-

SIMONSON

p

-voi - - e, du gouffre a-mer d'op-probre et de mi-

SIMONSON

poco rit:................ a tempo

-sè - - re, d'an-goisse et d'in-jus-ti-ce, pour ton sa-lut!

pp *poco rit:................* *a tempo* *pp*

SIMONSON

p *Poco più mosso* *f* *poco rit.*

Ah! j'ai sur-pris dans ses yeux tant de tris-

Poco più mosso *poco rit* *pp* *p* *f*

a tempo rit:.... a tempo

SIMONSON

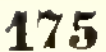
f *mf* *p* *ril.* *ril.* *sf*

-tesse, tant de peine, tant de dou-leur! Et j'ai dit: C'est el - -

a tempo rit:.... a tempo

f *mf* *p* *ril.* *pp* *p* *col canto* *sf*


SIMONSON
pp
poco rit:
Iº Tempo
p
-le!.. Et mon cœur l'a ché-ri - - -e, comme une a-
16
ben cantato
pp
pp
poco rit:
Iº Tempo
p
SIMONSON
mf
un po' animato
-mi - e, u-ne sœur ca - det - te, comme u-ne
mf
un po' animato
SIMONSON
3
f
cré - a - tu-re bles - sé - - -e
3
f
SIMONSON
p
mf
et mou-ran-te, et qu'il fal - lait sau - ver!
p
mf



SIMONSON *cres. e animando*

Comme une pauvre âme en pei - ne, en_do_lo_rie et vain_

SIMONSON

_cu - e, à la quel - le je devais

ten.

SIMONSON

ren_dre le cou - ra - ge et l'es - poir!.......................... Ain_si l'ai_

poco rit.

poco rit.

SIMONSON

_mé - je, Prin_ce!..

(Il interroge du regard le Prince, qui reste enfermé dans un silence dédaigneux. L'Officier entre du fond et s'avance vers Dimitri)

ALLEGRO

17 ALLEGRO


L'OFFICIER
MENO
poco rit.
Au Prince Dimitri Ne-klu-doff, un mes-
ALLEGRO (come prima)
corta
-sa-ge ar-ri-ve pour vous Cour-rier du gou-ver-
DIMITRI
ALLEGRETTO CON MOTO
(à l'Officier)
Bien! Je
-neur J'ai fait at-ten-dre.
(L'Officier s'incline et sort. Dimitri le suit du regard. Puis il se retourne vers Simonson,
Meno
poco rit.
vous suis à l'instant.

et lui fait signe de la main, comme pour lui dire de continuer)




SOSTENUTO
SIMONSON (avec émotion)
Ah, noble cœur, mer - ci........... Di - mi - tri, so-yez bé - ni!
SOSTENUTO
rit:.........
pp rit:.........
SIMONSON
(Ils se serrent la main, puis sortent du coté où l'Officier est sorti)
Molto calmo
(Entre Katucha avec une fillette dans ses bras Elle va vers sa tente, s'assied sur un escabeau et prend l'enfant sur son sein. D'un petit coffret qu'elle a pris dans ses effets, elle tire un ruban de velours rouge et lie, avec, les cheveux de
rall:....................
m.d.
rit:.........
19
MODERATO ♩= 58

la fillette)

KATUCHA

Que di - ra ta ma -

20

- man en te voyant si bel - le?

(elle continue à ajuster ses cheveux)

(la contemplant)

Chè - re pe - ti - te Ma - do - ne!

(Elle l'embrasse tendrement et puis continue à l'accommoder. Dimitri pa-


rait, venant du fond, relisant un papier. Tout d'abord il ne s'aperçoit pas de la présence de Katucha)
21
ppp
p
(Dimitri voit Katucha, et instinctivement il cache le papier de grâce; puis, sans être vu, il la consi_
f animando
dère et de la voir si affectueusement gentille avec l'anfant, le dépit et l'amertume font place à une
22
ff
stentando e dim:
p molto rit:
pp 1º Tempo
grande tendresse. C'est d'une voix doucement émue qu'il lui adresse la parole)
pp
ppp
KATUCHA
(se retournant surprise et confuse)
MOSSO E DECISO
Vous!
DIMITRI
Ka_tu_cha!
23
MOSSO E DECISO
ppp
poco sforz.
mf
sf


KATUCHA
(à l'enfant)
p
Va jou_er, va, ma mi_gnon_ne!
DIMITRI
Oui, j'ai à te par_ler.
sf p
pp
MENO
KATUCHA (elle l'accompagne au fond et revient) (à Dimitri)
Par_lez!.......
DIMITRI
(montrant le papier)
Cet_te
MENO
p
fp sf p
KATUCHA
(indifférente, les yeux baissés)
p
Ah!..
DIMITRI
allarg:
f
a tempo
lettre à l'instant m'est re_mi_se... Elle m'apprend ta grâ_ce!
sf
f col canto
ff a tempo


DIMITRI
24
D'au-tre part, Si-mon - son m'a dit.......... qu'il t'ai-
p
mf
DIMITRI
corta
-mait, et te voudrait pour sa fem - me! Je n'ai pu lui ré-
p
pp
col canto
corta
DIMITRI
pon - - dre qu' une cho - se: que de toi seu-le tout dé-pen-
p
p
DIMITRI
-dait. Deux rou-tes donc devant tes pas s'ouvrent,Ka-tu-cha:
pp
p
sf
DIMITRI
cedendo
é-pou-ser Si-mon - son, ou bien... moi!.....................
dolciss.
pp
pp
cedendo


(évitant le regard de Dimitri)
KATUCHA
J'é-pou-se Si-monson I - va - no - witch.
DIMITRI
Pour - quoi?.......
25
KATUCHA
sempre p
Par-ce que je l'aime aus - si!...
DIMITRI
MODERATO
(blessé, mais digne)
En ce cas là
plus rien ne me re-tient i-ci, et je re-tourne à Tomsk.
poco rit:
rit:
DIMITRI
CALMO E TRISTE
(résigné)
Sois donc heu-reu sel... Je n'en puis di - re plus!..
26


KATUCHA
(avec des larmes dans la voix)
corta
(avec âme)
molto rit.
Merci, Di-mi - tri, merci!.. Tu fus si bon dans mon infortu - ne!
pp
KATUCHA
cedendo
(Dimitri fait quelques
Oh! oui, cer - tes, cer - tes. A - dieu!...
DIMITRI
(un peu brusquement)
A - dieu!...
mf
pp
mf
pas comme pour sortir et revient suppliant)
DIMITRI
PIÙ MOSSO
f
Hélas!... rien donc pour
27
PIÙ MOSSO
pp
mf
pp
f
pp
sf p
DIMITRI
corta
moi, Kathia cruel - - - - le!.........
Sans un mot qui vous con-
mf
p
pp
mf


DIMITRI
animando
(tendrement)
so - - - le, faut - il que l'on se quit - - - te? Ka -
KATUCHA
(de toute son âme)
MOSSO (con anima)
Ah!.... Dimi-tri!... Non, ce cri de mon cœur,...
DIMITRI
rit.
- tu - - cha!..
28
MOSSO (con anima)
rit.
KATUCHA
Sostenuto
je ne puis l'é-touf-fer!..
Ah! je t'ai-me, Di - mi-
Sostenuto
KATUCHA
senza affrettare
- tri, je t'ai - me, et ce m'est u-ne gran-de joi-e, u-ne douceur su-


KATUCHA
rit:
mf
(regardant fixement Dimitri)
LENTO
ten.
pp
p
-prê - - me, de pouvoir te le di - - - - re, et qu'à la
LENTO
f
rit:
pp
KATUCHA
rit:
ANDte CON MOTO ♩= 96
fin tu le sa - ches! Je t'aime au - tant que je t'ai -
DIMITRI
pp
3
Ka-tu-cha, c'est vrai?
29
rit:
ANDte CON MOTO ♩= 96
pp
KATUCHA
- mai dès le pre - mier jour: la même ar - deur, la mê - me
KATUCHA
mf
flam - me, le même amour! Et ce se - rait si doux de
sf p


KATUCHA
corta
mf
vi - vre au - près de toi! Rien pour moi de meil - leur que
KATUCHA
p
rall.
d'ê - - - tre tien - - ne!
DIMITRI
f a tempo
Ô Ka -
30
a tempo
pp
mf
DIMITRI
- tu - cha bien ai - mé - - - e, oh! ces mots là,
DIMITRI
ces mots si doux me ver - - sent un bau - - - me dans le


DIMITRI
fp
coeur!.................. Chère a-do-ré-e à ja-
Ped.
fp
DIMITRI
-mais sois bé-ni--e! Ah! par-le en-
DIMITRI
poco rit:..............................
-co-re, ma Ka-tu--cha ché-ri--e!
poco rit:..............................
KATUCKA
a tempo (poco più mosso)
p
Oui, de ta chè-re i-ma--ge je gar-dais dans mon cœur
31
a tempo (poco più mosso)
mf p
sf p
p


KATUCHA
rit:
la mémoire dou - ce et ten - dre; et dans les jours de douleur et de hon - te,
rit:
mf
mf
p
f
Largamente
KATUCHA
rit:
p
f
mon Di - mi-tri, c'é - tait toi mon u -
Largamente
rit:
p
f
KATUCHA
I.º tempo
ff
p
pp
-ni - que pensé - e! Et je ver-sais des lar - mes
I.º tempo
sf
pp m.d.
mf
KATUCHA
ancora più p
cres. poco a poco e animando
au sou - ve - nir d'au-tre - fois!
DIMITRI
(avec une grande douceur et tenant Katucha dans ses bras)
p
Ces lar - mes sa -
32
cres. poco a poco e animando
pp
ppp
pp


DIMITRI
-cré - es nous en - chai - nent tous deux!
mf
pp
KATUCHA
p
C'est toi mon cœur, mon â - me, tout l'a-mour de ma
p
sf
p
mf
KATUCHA
vie en-tiè - re!
cres. ancora sino al fff
animando sempre
DIMITRI
p
Oh! Ka -
cres. ancora sino al fff
pp
p
animando sempre
KATUCHA
f
Ton cœur é - mu pal - pi -
DIMITRI
-tu - cha!
f


KATUCHA
_te auprès du mien, qui bat
DIMITRI
C'est toi que je re trou _
rit. e stentato
fff
MENO
MODERATO
(avec un grand abandon)
pp
comme autre _ fois, comme aux beaux jours d'amoureuse ex _ ta _ se, Di _ mi_
_ve, ô mon a _ mour, ô mon tré _ sor, ma Kathia d'a _ lors!
(elle s'arrache à l'étreinte qui l'enserrait et calme, décidée, s'écrie)
ppp
rit.
_tri! Di _ mi _ tri!... Oh! doux rê _ _ ve!........... Et
Oh! doux rê _ _ ve!..........



KATUCHA
MOSSO
33
(essuyant ses yeux)
mainte_nant... va, pars! Je suis heu_
MOSSO
POCO RITENUTO
KATUCHA
_reu - se!
DIMITRI
(a un moment de douloureuse surprise)
AGITATO
(fiévreux)
Par - tir?... Qu'en - tends - je?... Par_
POCO RITENUTO
AGITATO
DIMITRI
poco rit:
AND.te APPASSIONATO
_tir?... Moi?... Quand je te tiens dans mes
poco rit:
AND.te APPASSIONATO
DIMITRI
rall:
bras..................... Quand je te sens frissonner contre mon
rall:


Agitato (come primo)
KATUCHA
Si j'ai tout avou_é, c'est que, quoi qu'il advienne, je ne veux pas te suivre! J'en
DIMITRI
cœur!...
Agitato (come primo)
KATUCHA
ju_re Dieu qui m'en_tend!....... Et Christ qui re_çut ma promes - se!
(lève le bras dans l'attitude du serment)
DIMITRI
(arrêtant désespérément son bras)
Non, ne ju_re pas!
Meno
KATUCHA
(cupamente)
(elle se couvre le visage de ses mains)
Moi, ta fem_me? moi,....... la Maslo - wa!...
DIMITRI
Pour_
Meno
precipitando

KATUCHA *Lento* *rit.* *MOD.to CON DOLORE* ♩=69

Ma chu - te m'a............... faite in -

DIMITRI

- quoi,........ pourquoi, Ka_tu_cha?

34 *MOD.to CON DOLORE* ♩=69

Lento *ppp* *rit.* *p*

KATUCHA

- di - gne de tant d'amour!....... Et ma fai - bles - se cou-

p

KATUCHA

- pa - ble m'a - vi - li-rait en_cor! Et plus bas que la fan - ge, d'où ma

p *mf* *mfp*

KATUCHA *con anima* *fz* *p*

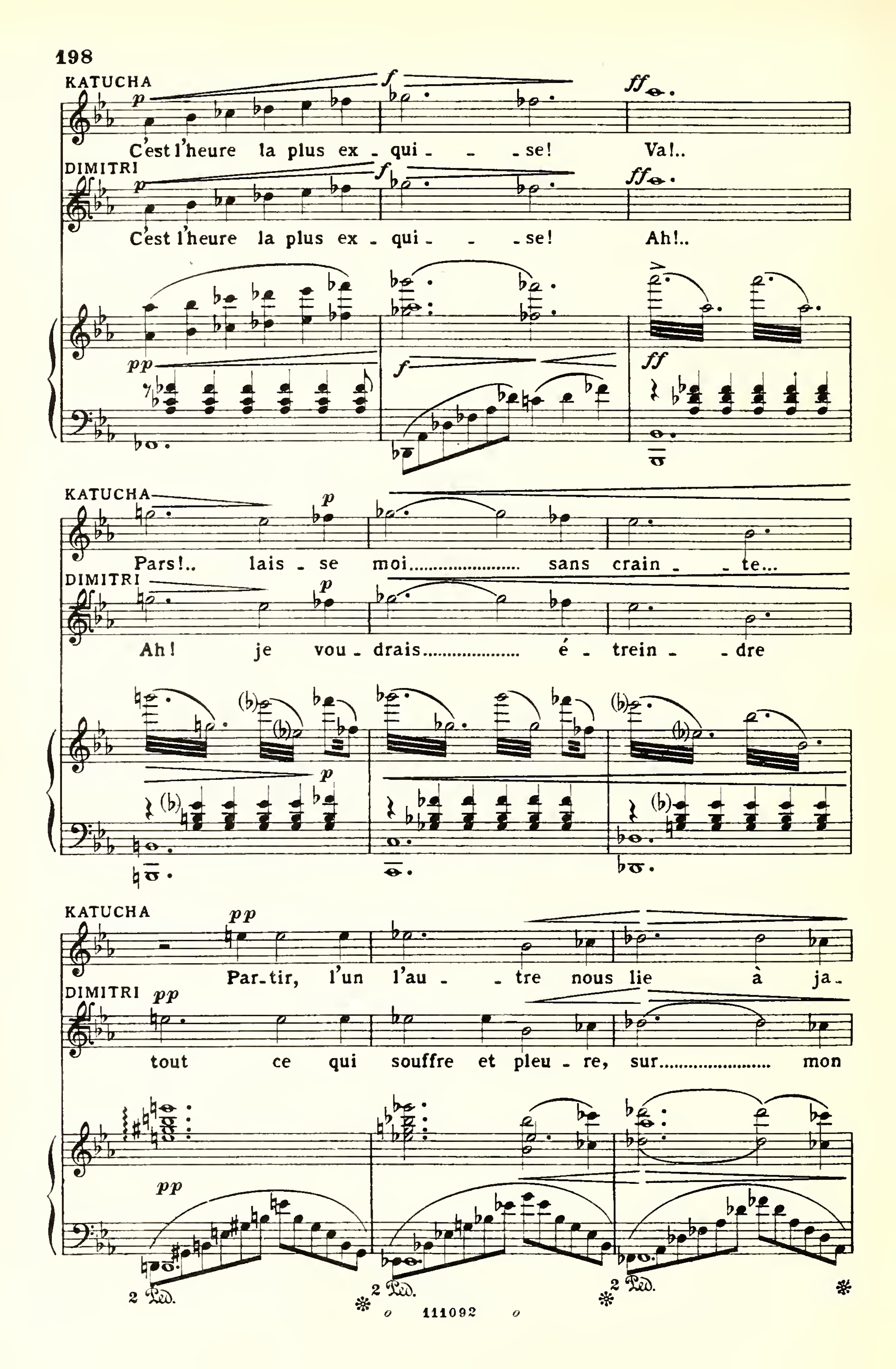
re_ti_rée au-jour-d'hui ta main! Cet_te main secou - ra - ble, cet_te

sf *p*


KATUCHA
ff
p
pp
main lo - ya - le, ta main que je cou - vre de mes
KATUCHA
rit:
lar - mes, de mes baisers!
DIMITRI
(avec une exaltation croissante)
PIÙ MOSSO
Ah! Ka - tu - cha, c'est pour
35
PIÙ MOSSO
mf p
sf p
DIMITRI
ça que tu m'aban - don - nes! La douleur que j'é - prou - ve,
sf
DIMITRI
trattenendo
ma bien ai - mé - e, est si peu de cho - se au prix de ce ra -
poco cres.
col canto


DIMITRI
decres.
a tempo
-yon de su-prê - me joi - e qui luit dans mon cœur! Ah!.. tu es sau-
DIMITRI
Stentato
Opp.
mf cres.
-vé - e, sau-vée et ra-che-té - - e! U-ne vie est fi-
Stentato
cres.
DIMITRI
Stentato
a tempo
Opp.
-ni - e, u-ne nou-vel- - -le vie re-commen- -ce!
ff Stentato
pp a tempo
MOSSO CON PASSIONE
(au comble de l'enthousiasme et comme transfigurée)
KATUCHA
Oui, je suis res-sus-ci - té - - - -e!
MOSSO CON PASSIONE


DIMITRI
incalzando
(extasié)
Ô sacrosaint miracle!.. Ô bonté de la vi_e! Ô di_vi_ _ne pi_
molto rit:
36
ppp
molto rit:
AND.no CON MOTO
KATUCHA
pp
Va, mon a_ _mour, Va..... sur cet_ _ _te
DIMITRI
pp
_tié! Viens sur mon cœur, en_tre mes bras!............ Je
AND.no CON MOTO
pp
mf
KATUCHA
ter_ _re, C'est toi seul............... ma joi_e, et mon u_ni_ _ _que
mf
p
DIMITRI
t'ai_ _me! Cher tré_sor,................ ma joi_e, et mon u_ni_ _ _que
mf
p
p
pp
KATUCHA
bien! Du doux rê_ve que nous fi_ _mes,
Poco più
p
mf
DIMITRI
bien! Du doux rê_ve que nous fi_ _mes,
p
mf
Poco più
p
mf

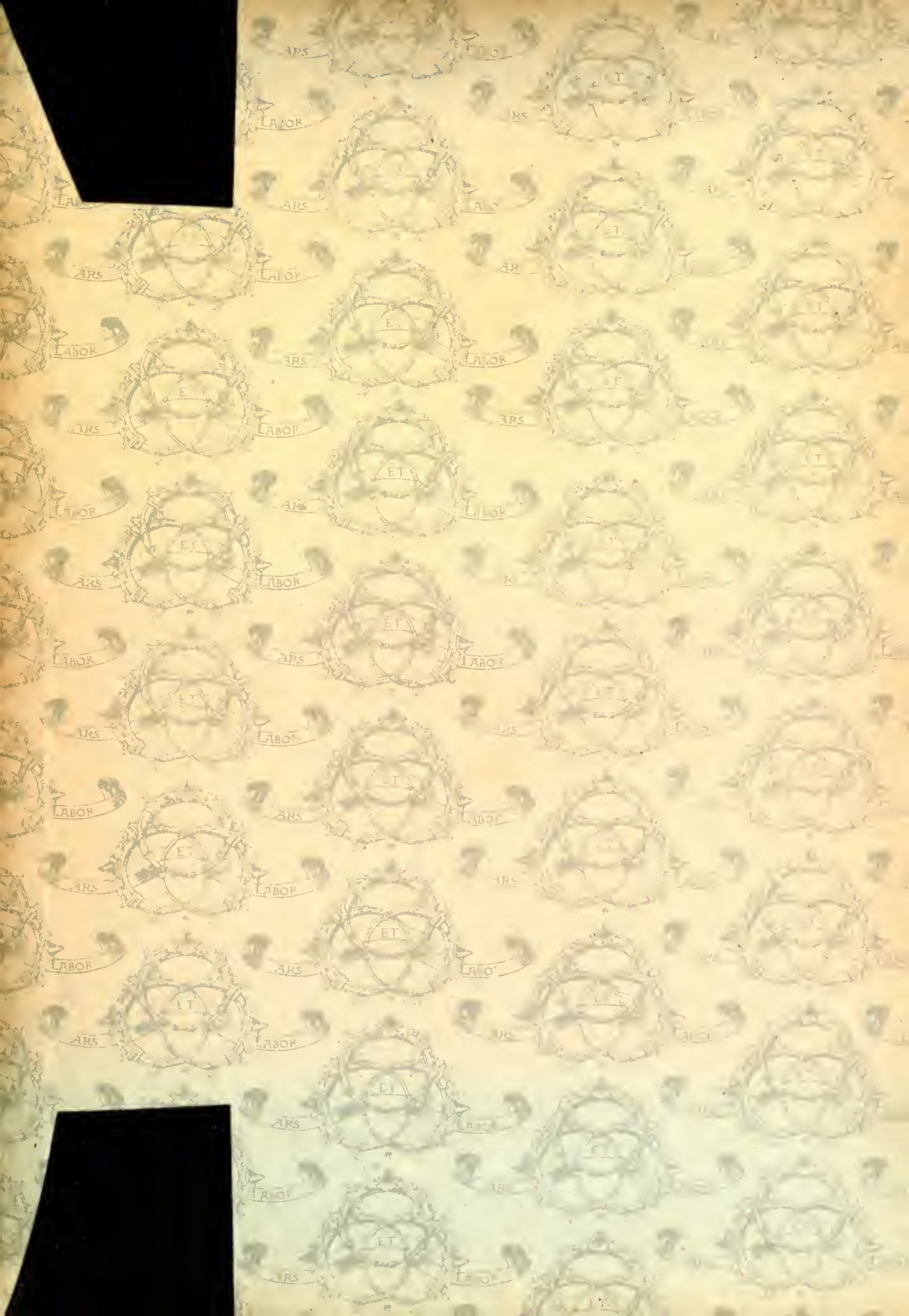

KATUCHA
C'est l'heure la plus ex - qui - - - se! Va!..
DIMITRI
C'est l'heure la plus ex - qui - - - se! Ah!..
KATUCHA
Pars!.. lais - se moi.................. sans crain - - te...
DIMITRI
Ah! je vou - drais.................. é - trein - - dre
KATUCHA
Par-tir, l'un l'au - - tre nous lie à ja -
DIMITRI
tout ce qui souffre et pleu - re, sur.................. mon
2 Ped.
2 Ped.
2 Ped.


KATUCHA
p
-mais! Di - - mi - tri! ce jour en-fin m'en-chaî - ne à
DIMITRI
p
cœur! Ka - - tu - cha! ce jour en-fin m'en-chaî - ne à
8
p
ff
KATUCHA
rit: ten.
Largamente
p
toi dans un mê - me des - tin! A -
DIMITRI
rit: ten.
toi dans un mê - me des - tin!
8
rit:
Largamente
fff
sf
37
pp
KATUCHA
-dieu, Dimitri! Un baiser sur le front! Adieu!
DIMITRI
Adieu!
(Cloches intérieures)
mf
pp
mf p


(Dimitri s'éloigne lentement par la gauche. Katucha reste immobile, le regardant partir; puis elle s'agenouille, et, la tête laissée, prie en silence)
Sop. SOSTENUTO
(Les déportés sont rentrés peu à peu; ils se groupent sur la scène
Christ est res-sus-ci-té! Christ est res-sus-ci-té!
Cont.
Christ est res-sus-ci-té! Christ est res-sus-ci-té!
Tén.
Christ est res-sus-ci-té! Christ est res-sus-ci-té!
Basses
Christ est res-sus-ci-té! Christ est res-sus-ci-té!
SOSTENUTO
Ils s'agenouillent et prient dévotement. Les cloches sonnent à distance)
MAESTOSO
Christ est res-sus-ci-té!
(à bouche fermée)
rit:
Christ est res-sus-ci-té!
Christ est res-sus-ci-té!
(à bouche fermée)
rit:
Christ est res-sus-ci-té!
rit:
rit:
MAESTOSO


ten.
ten.
ten.
ten.
38
(Katucha reste agenouillée à l'avant scène, la tête inclinée)
LARGO
rit:
Ho - san - na!! Ho - san - na!! Ho - san - - na!!
Ho - san - na!! Ho - san - na!! Ho - san - - na!!
Ho - san - na!! Ho - san - na!! Ho - san - - na!!
Ho - san - na!! Ho - san - na!! Ho - san - - na!!
(Cloches)
LARGO
(Les déportés se relèvent et se donnent trois baisers selon le rite)
LE RIDEAU DESCEND LENTEMENT
(Trompettes)
(Cloches)


ARS
ET
LABOR


ARS
ET
LABOR


ARS ET LABOR